

Anth.
o
21^{am}

Anth.

o.

21

am

HAUSSPRÜCHE
UND
INSCHRIFTEN
IM ELSASS

gesammelt von

Kurt Mündel.

«Man muss ein Volk nicht verloren
«geben, dessen Väter solche Sprüche
«über ihre Thüren setzten. Die Enkel
«oder Urenkel machen es ihnen vielleicht
«wieder nach.»

Riehl, die Pfälzer, S. 196.

STRASSBURG
C. F. SCHMIDT'S Universitäts-Buchhandlung
Friedrich Bull.
1883.

Dr. Röhrig

HAUSSTÄTTE

UND

INSGESAMT

IM ELASS

von

Kurt Mühl

Strassburg, Druck von J. H. Ed. Heitz.



STASSBURG

G. H. Schmidt's Universitäts-Bibliothek

Strassburg

1881

HAUSSPRÜCHE UND INSCHRIFTEN

IM ELSASS.

Die nachfolgende Sammlung elsässischer Hausinschriften wurde auf langjährigen Wanderungen durch das Land zusammengebracht. Zum Theil sind dieselben in der «Alemania, Zeitschrift für Sprache, Litteratur und Volkskunde des Elsasses, Oberrheins und Schwaben», veröffentlicht worden. Wo die Inschriften aus Büchern entnommen wurden, ist dies angegeben. Die Sammlung macht keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Zweck derselben ist anzuregen zur Aufzeichnung fehlender Inschriften und so zur Ausfüllung der Lücken. Es ist hohe Zeit. «Der Hausspruch, das Zeichen des individuellen Charakters des Hauses, schwindet immer mehr.» Die jetzige Generation setzt keine Sprüche mehr auf ihre neuerbauten Häuser. — Jeden Beitrag, auch den geringsten, wird der Herausgeber unter der Adresse des Verlegers gern in Empfang nehmen und bei einer etwa nöthig werdenden neuen Herausgabe mit Dank erwähnen. Sollte durch dieses Zusammenarbeiten ein möglichst vollständiges Inventarium der elsässischen Haussprüche entstehen, so würde dadurch ein Beitrag für die Culturgeschichte des Landes geliefert sein, klein, aber interessant, wie ihn meines Wissens noch kein Theil Deutschlands besitzt.

Strassburg i. E., Februar 1883.

K. M.

Inhalt.

	Seite.
Haussprüche und Inschriften :	
I. Ober-Elsass	5
II. Unter-Elsass	23
III. Sprüche in Wirthsstuben.	57
IV. Inschriften auf Geräth	61
V. Inschriften auf Ofenplatten	65
VI. Grabinschriften	66
VII. Glockeninschriften	73

Abkürzungen.

Deutsche Inschriften	= Deutsche Inschriften an Haus und Geräth. Zur epigrammatischen Volkspoesie. Berlin 1880.
Guerber, énum.	= Guerber, énumération des monuments historiques de la ville et canton de Haguenau.
Kraus	= Kraus, Kunst und Alterthum in Elsass-Lothringen. 2 Bde.
Piton	= Piton, Strasbourg illustré. 2 vols.
Piton, Prom.	= Piton, Promenades en Alsace, I.
Stœber, Alemania	= Stœber, Volksthümliches aus dem Elsass, in «Alemania, Zeitschrift für Sprache, Litteratur und Volkskunde des Elsasses, Oberrhein und Schwaben», hrsg. v. A. Birlinger. Bd. VII, 1879.

Haussprüche und Inschriften.

I. Ober-Elsass.

Ammerschweier Kreis Rappoltsweiler.

Crucifix an der Kirche :

O Mensch bedenck den Schmerzen mein
Um deiner Sünd leid ich die Pein.

Kraus II, 1.

Bergheim Kreis Rappoltsweiler.

Schule, ehemaliges Beinhaus :

q d . mem̄eto . mori . sic . transit . gl̄a . mv̄ndi . en .
rvit . in . vitiis . en . perit ille sv̄is

Kraus II, 1.

Haus Hauptstrasse, 284.

Sonnenuhr :

sicut umbra fugit vita
F. J. G. fecit anno MDCCXI

Colmar.

Arcaden Langgasse, 11-19.

Süderker :

posteritati . d .
 hæc stoa pentœ
 cis officinis illis fer
 rariis . ix . quas fabrûm
 incvria Vvlcani vio
 lentiā desolandas
 cōmisit procvrant
 proc . reip : colmariē
 sis pvbl : t̄v ornamēti
 tv emolv̄mēti gratia sv̄b
 stituta est an : MDCVI

Kraus II, 2.

Augustinerkloster.

Inscript (verschwunden) :

Nugamur mortemque procul, procul esse putamus.
 At mediis latet hæc abdita visceribus.
 Scilicet ex illa qua primum nascimur hora,
 Prorepunt iuncto vitæque morsque pede.
 Partem aliquam furtim, qua se metitur et ipsa.
 Surripit e vita qualibet hora tua.
 Paulatim morimur: momento extinguimur vno :
 Vt lampas olei deficiente perit.
 Vt nihil interimat; tamen ipso in tempore mors est :
 Et nunc interea dum loquimur, morimur

Kraus II, 2.

Augustinerstrasse, 8.

Am Erker :

accrescat domvi
 res simul et decvs.

devs dedit
 incrementvm

egregiis factis
 debita gloria

devs quoque
 cvstodiet

Kraus II, 2.

Bäckergasse, 5-7 :

m . cccc . l . vi . ior . wart . dis . stub . gemach .

Kraus II, 2.

Colmar.

Deinenthor (abgebrochen) :

Georg Weibel
 Steinmetz
 Werckmeister

1651
 Elias Wetzel
 Baumeister

Mathias Meyer
 Werckmeister
 Zimmermann

D . O . M .
 Pacis

Ferdinando III . Cæs .

Rom . Imp . Semp . Aug .

P(at) . P(at) . Pio Privil(eg) . Prop . Prosp . Pacifico
 Colmariae Germanis

Post XXX annorum bellorum civilium (juxta et exilii æstus)
 sacræque Libertatis

Aeræ Christian . 1648 publice restabilitæ

Anno Jubili universi MDCL

R . S . P . Q . locatum probatum
 Monumentum

Wo der Herr nicht die Stadt behûtet, so wachet der Wächter umsonst
 Ps. CXXVIII

Nomen Domini Turris
 Fortissima

Auf kein macht trutz
 Ohn Gottes Schutz
 Ist (sie) nichts nutz.

l i n k s :

Cum Patrum Patriæ sit non hæc ultima Cura
 ut populus salvus bona tutaque civibus omni
 damno maneat a belli hostisque periculo

hanc ΠΕΝΤΑΠΧΟΝΤΕΣ portam posuere sacrati

D . N . N . Joh . Heinric . Moggius Consul Primarius

Nicolaus Birkingerus Joh . Durninger

coss; Christian . Scherb . Prætor, Joh.

Jacob Saltzmann Syndicus

r e c h t s :

Vt gubernatori cursus Secundus Medi
 co Salus Imperatori victoria, sic mo-
 deratori Reipublicæ beata civium vita
 proposita est, ut opibus firma copiis
 locuples, fortis in hostes, gloria ampla
 domi concordia et pietate prædita virtu-
 te doctrinaque honesta sit Respublica.

Kraus II, 2. (Nach Billing Ms.)

Colmar.

Gymnasium :

Patres reipub. qui docendis atque discendis, cum litteris, tum moribus
ædes hasce posteritatis ergo FF. hortantur pergere, et macte virtute
esse adulescenteis, iisque studiis incumbere, quibus & sibi honori,
& amicis gaudio, & reip. emolumento esse possint. Ann. Dom. 1539.

Expertes inuidentiæ Musar. fores.

Kraus II, 2.

Gymnasium (jetzt im Museum) :

ædes has pueris cura ||| patrum pia
fœcundi ingenii condidit incolis
discendi latiam palladium et viam
plantanda est etenim posteritatis bona
ædiles fuerunt mvsta georgius cognomen cui erat parvo ieronimo
et consul . fabius nostræ hieronomys
urbis dulce decos summa tenens i . . .

M . XXXIX

Kraus II, 2.

Protest. Gymnasium (jetzt im Museum) :

D . O . M . D .

Quisquis . es . sta . lege .

fave

Quod ratum superis teneræq; sit utile publi;
consule Wetselio primum, præfectus uterq;
Linckiades Scotusq; scholæ, statuente corona
Patrum *Socini* hanc monitu posuere palestram.

ΠΡΟΤΟΠΗ

cuius primus (ve)rsus index anni est :
NIlO epheso, pharo et assyrlæ rhoDos, arteMIs, eLIIs
opposuere avsis spectacula horrentia miris;
monstrosi fabricas pretii sed nvlivs vsvs.
colmaridos quanto procures mellioribus vrbis
avspiciis tibi tecta strvnt mvsea ivventus
institvntque scholam stvdiis cultisque dica(tam)
moribvs: vnde olim respvblica floreat alma.
o patria o pubes his svmptribvs vtere grat(a)
ni mala . ni demens . malegratos pœna mora(tor).

daneben :

ia	nus
bi	frons
patvleivs	clvsivs
ΦΙΛΟΜΟΨΣΕ	ΜΙΣΟΜΟΨΣΕ

Tibi vult tuisque Phœbus
novensilesque Divæ
Hanc porticum patere
Ad gloriam Tonantis

Crispante ne novellum
Naso leves Lyceum
Musæ gemas precantur
Abeas Apollo mandat.

1604.

Kraus II, 2.

Colmar.**K a u f h a u s :**

Anno MCCCCLXXX

Ward dies huss gemacht.

Kraus II, 2.

K o r n g a s s e . Haus Fleischhauer.

Im Hofe. Sonnenuhr :

Mensch bedenck das Endt, Stund und Zeit
laufft behendt.

Kraus II, 2.

K r ä m e r g a s s e , 22 (Haus Anstein).

Hofthür :

Fide sed vide
Drau aber Schau Wem

Kraus II, 2.

K r a u t e n a u (Turennestrasse), 9.

Im Hofe :

16	Pax intransibus	20
	Salvs exeuntibus	

L a n g e b r ü c k e , zwischen Colmar und Horburg :

anno domi
 m . d . LXVII
 iar war
 der her ha
 ns henckel
 eberster bav
 her vnd mich
 el vlrich bav
 meister vnd
 peter kadof
 fa stat werck
 meis † ter

Kraus II, 2.

E c k e der Langgasse und der Kirchgasse :

Andreas Sandherr, Patriæ Primarius Urbis
 Colmariae Consul Cleophea Wezelia Conjūx
 quam cernis struxere domum peramice Viator
 Spectator tamen Haud nudus sed æmulus esto
 Atque Deum supplex Opus hoc ut protegat ora.
 [Jahrzahl des Hauses 1668]

M e t z g e . Säule davor (verschwunden) :

Carolo V . R . I . Cæsare Augusto
 contra Juliae Geldriaeque principem perpetua virtute simul
 atque omnium opinione celerius debellante Anno MDXL . III
 Kraus II, 2.

Colmar.

Münster. Am Thurm :

āni soteris post alma crepūdīa christi
 ter nūmerantur qvingenti et dvo septvagina,
 mensis item post vigesimam lxx tertia maii,
 fervescente die, primam quasi circiter horam,
 strūctura hęc, rapidis incōperat ignibvs vri.
 intra tres horas, vic lapsas, pamphagvs ignis,
 ecce vorat tecti fabricam atqve cacvmina tvrris,
 mvlciberisque cadit omnis campana fvrore.
 nvlivs irati, precor, hęc sint omnia fati!
 fvnditor anni vere novo campana sequentis.
 basilicę, avtmni sarcitur tempore, cvlmen.
 annis pene dvobus post incendia flvxis,
 artificis cvm docta manvs, tvn cvra senatvs
 sedvla, restruxit scite fastigia tvrris.
 quę devs innvmeros clemens servata per annos
 esse velit . maneat respvblica salva.

darunter die deutsche (Uebersetzung) :

Als man Tausent fünf hundert Jar	Des Summers zwei
Sibenzig vnd zwei zellen war	× Jahr nach gesagter brunst
Des Meiens Drei vnd zweinzig Tag	× Durch wisen magist(r)at
Umb ein Uhr am Tag merk mit klag	× Vund Kunst
Verbran Der Kirchen Tach und Spiz	× Der Werkleiten
Im Munster turn Vor groser hiz	× wardt vff gericht
Uerschmolzen auch die Gloczen all	× Der Helm wie man
Got wendt von vns grosen vnfall	× Vor Augen sicht
Nach volgends Jahr zu Summers Zeit	× Den gott llang
Wardt wider gosen Das Geleit	× zeitt behuten well
Zu Herbst ward Aus gebawt das tach	× vnd gmeinen vn
Weiters man Auch mit Ernst versach	× z vor vngefell

Kraus II, 2. (Hunckler, 181.)

Münster.

Am Niclausportal :

+ dat . cultor . trini . tria . tris . ut . det . (sibi?) . trini . fama . fames.
 scort . . . vt . cedant . celitus . ortus . aurea . virginibus .
 dat . tria . dona . tribus . eripis . nos . morti . nicolę .
 nescisque . cohorti +

Kraus II, 2.

Schedelgasse, 21.

Im Hofe :

Gott der herr bewar diss haus

1589

Ich Johann von Lynde vom Coll

hab dise Behausung lasen erbawen.

Kraus II, 2.

Colmar.

Schedelgasse, 23.

Im Hofe :

+ in . dem . iar . do . mā . zalt . vo . gotz . ge
 b^Ivrt . dr^Ivzehen . h^Ivndert . ehtwe . vn .
 fvnfzig . iar . an . den . mentag . nach . s^Iat
 agnesen . tag . was . der . durlvhtig . f^Ivrst .
 herzog . r^Iudolf . vo æsterrich . phleger .
 des . richs . in . allem . els(a)sz . vnd . rihtet .
 vnd . rach . den . v^Iberlovf . der . dem . landvogt .
 de . meister . vnd . dem . rat . ze . colmer .
 geschach . vnd . berach . dar . vmb . dis . hvs . vnd
 sol . niemerme . wider . gebvwen . werden .
 z^Iu . einer . ewiger . gedenkniss .

«Erinnerung an die Empörung der Schepper, welche Herzog Rudolf unterdrückte. 1358. Vgl. Els. Patriot 1777, II, 178, dazu Barfüsser Chronik, sowie Rothmüller, Musée, p. 128; Mossmann, Constit. de la comm. 73 f., Alsatia 1873-74, 231.» Kraus II, 2.

Haus Ecke der Schongauer und Schedelgasse :

Ludwig Scher
 er Baretmach
 er von Bisans¹
 Burger zu Col
 mar MDXXXVII

Haus Vaubangasse, 7 :

Eh ver
 acht als
 gemacht.
 1626.

Haus Vaubangasse, 36 :

Ich bavw vir mich
 sih dv fir dich. 1330.

Wagkeller (abgebrochen) :

Oceanus quamvis fluctus pater excitet omneis
 Danubiumque omnem barbare Turca bibas :
 Non tamen irrumpes perfracto limine : Cæsar
 Dum Carolus populis bellica signa dabit.
 Sic Sacræ quercus firmis radicibus astant
 Sicca licet venti concutiant folia.

O Colmarienses !

Quam care defenditis libertatem !

Sed multo carius tolerabitis servitutem. Kraus II, 2.

¹ Besançon.

Colmar.**Verschundene Inschriften :**

Posteritati dedicat

Hæc Domus decem continens porticus,
officinis exustis novem, quas fabrum
in curia Vulcani violentiæ desolandas
commisit, substituta est.

Procurant Procuratores Reip. Colmariensis publ.
tum Ornamenti, tum Emolumenti gratia
Anno MDCVI.

In limine Archivi

Publico Splendori et Posteris usui ut || essent Patres
Reip. juge incrementum || atque perpetuam felicitatem
exoptantes || hanc Senatus habendi curiam
p. j. f. f. || Anno MDXXXII

In Angulari lapide Scholæ d. Martini
e regione januæ templi

Aedes has pueris cura Patrum pia fœcundi || ingenii condidit
incolis discendi Latiam Pall || adiam & viam; plantanda
est etenim posteri || tas bona. Aediles fuerant Mysta Georgius ||
cognomen cui erat Parvo I^c eronomos & || Consul Fabius
nostræ Hieronymus, urbis || dulce decus, summa tenens lora
MDXXXIX

Hieronymus Fabius ist = H. Boner.

Kraus II, 2. Nach Billing Inscript. quæ adhuc Colmarie visuntur.
Aus der Colm. Stadtbibliothek.

Egisheim Kreis Colmar.**Brunnen vor dem Bürgermeisteramt :**

do . diser .
brvn . vart
gemacht
hans . ansel

fogt . vnd
schultheis
zv eren
was.

Kraus II, 1.

Ensisheim Kreis Altkirch.**In der Kirche (jetzt verschwunden) :**

Tausend vier hundert
Neunzig zwey
Hört man allhier ein ney
Geschrey
Dass zunächst drauss vor der stadt,
Den 7ten Wintermonat,
Ein grosser stein, beym hellen Tag
Gefallen von einem Donnerschlag

Aus der Gewilk, drithalb zentner schwer,
 Von Isen Farb; brach man in her,
 Mit statischer Procession. Sehr
 Viel schlag man mit Gewalt
 Davon. 1492.

Kraus II, 1.

Eschentzweiler Kreis Mülhausen.

Wer will bauen an die Strassen
 Muss die Leute reden lassen;
 Es giebt der Neider immer sehr viel,
 Aber es geht doch wie Gott haben will.

Stœber, Alemannia III.

Gebweiler.

Rathhaus, am Erker:

Im jor cristi ^{o e} MVXIIIj | hat der ersam . . . hart heller
 der dich | men dis hus gebuwē vnd ist nur sol | ich
 arbeit durch hilf gottes zum sechste monat vol . .

Kraus II, 1.

Horburg Kreis Colmar.

Schloss. Inschrift verfasst von Beatus Rhenanus (verschwunden):

memoriæ . sacrum .
 in . ruinis . veteris argentuariæ . ab . alemannis . in
 hanc provinciam . irrumpentibus . funditus . eversæ
 harburgum . ipsi . dictitabant . quam . gratiani . au
 gusti . victoria . cæsis . haud . procul . hinc . XXX ale
 manorum . lentientium . millibus . anno . a christo
 nato , CCCLXXX . ut . d . hieronymus . author . est . ce
 lebriorem . reddiderat . civitatem . antonino cæ
 sari . ptolemæo . marcellino . aliisque . commemo
 ratam . in eius . ruinis clariss . princeps . georgius
 comes . a . wirtembergæ . etc . hoc . ædificium . ex
 trui . fecit . anno salutis MDXXXIII . sane . quam
 multis . romane . vetustatis . monumentis . dum . fun
 damenta . locantur . repertis . erutisque .

Am Eingangsthor:

D' Stund bringts End MDXLIII Georg, Grave zur
 Wirtemberg | vnd zu Mümppeggard

Kraus II, 1.

Ingersheim Kreis Rappoltsweiler.

Gemeindehaus:

Honores mutant mores.
 1600.

Kaysersberg Kreis Rappoltsweiler.

Stadthaus:

Dem heyligen Reich ist disses havss †
Zvo lob vnd ehr gemacht avz

(Wappen)

Darin die wahr Gerechtigkeit †
Gehalten wirt zvo jeder zeit

Ueber einer Thür:

Den Aus . und Ingang . gott bewar
Dem sey lob und danck gsagt immerdar.

Haus neben dem Gasthaus zum Löwen.

Brunnen im Hofe:

Drinkstv waser in dein Kragen =
Vber Disch es kalt din Magen |
Drink masig alten svbtilen Wein =
Rath ich v̄d las mich waser sein |

Mathias Hiffel MDCXVIII Elisabeth . Bircklerin

Haus in Seitenstrasse:

Ach Gott helf mir erwerben
Christlich zu leben und seelig zu sterben
Wann ich hab christlich gelebt und seelig gestorben
So hab ich genugsam auf Erden erworben

Andreas Weingang bin ich genannt
Jesus Christus ist mein Heiland
Gott behüte uns vor Feuer und Brant

Zwischen den Reimen eine Muttergottes mit dem Jesus-
kinde auf zunehmendem Monde.

Haus in der Hafnergasse:

Jetzt bin ich als fremder Gast
Herfür gegangen under dem Balast
Ach got, wie geht es noch immer zu,
Das die mich noch hassen wo ich nichts thu,
Die mir nichts gunnen und auch nichts geben,
Die müssen doch leiden dass ich thu leben,
Und wenn sie meinen ich sey verdorben,
So haben sie vor sich selbst zu sorgen.

Auf einer Fensterscheibe:

Fluche nicht in meinem Haus,
Geh nur bald zur Thür hinaus,
Sonst könnte Gott vom Himmelreich
Strafen dich und mich zugleich.

Stöber, Alemannia VII.

Kaysersberg.

Haus an der Brücke :

Johan . Volrhat . der . zeit . bawmeister

Kirche. Im Chor :

Anno dni m . cccc . xl . viii

ipo . die margerete . vir .

ginis . inceptum . est . istud . e

dificium

Kraus II, 1.

St. Michaelskapelle. Beinhaus :

So ist's recht

Da liegt der Meister bei seinem Knecht.

Stöber, Alemannia VII.

Lautenbach Kreis Gebweiler.

Kirche. Ueber dem Portal :

Wie erschrocklich ist dis

ort es ist hier nichts anders dann

Gottes Haus und die Pforte des Himmels

Als Christus die handler aus dem Tempel

getrieben sprach er mein Haus ist ein

Bethaus ihr aber machts zur mörd

ergrub und

schwetzhauss.

Markirch Kreis Rappoltsweiler.

Brasserie Riette :

Le non de dieu soit benit

des ceste hevre et a iamais

Haut de Faîte (Strasse von Markirch nach St-Dié).

Wirthshaus :

aimons

dieu par

dessus tes

choses et

notre pr.

chain.

Mülhausen.

Am alten Gasthaus zur Traube unter den Bildern von Josua und Kaleb, die eine riesenmässige Traube an einem Stabe tragen, standen folgende Reime :

Wenn wir gleich hier zu Land nicht solche Trauben tragen,

So bringen sicherlich auch kleine Trauben Wein

Dies werden Josua und Kaleb selber sagen

Wer es nicht glauben will kehr in dies Wirthshaus ein.

Dies Gasthaus, später Kaffeehaus, eines der ältesten Gasthöfe der Stadt, brannte 1873 ab. Die Gasse führt nach dem Gasthause den Namen Träubelgässel.

Stöber, Alemannia VII.

Mülhausen.

Am Rathhause :

Non tam pro mœnibus quam pro legibus pugnandum
Einerley Recht sey unter euch, dem Frömbden wie dem Heimischen.

Hier aussen lege ab
Hass, Freundschaft, Furcht und Gab
Gar oft sind Hass und Hohn
Der frommen Richter Lohn.

Integritas consilii non eventus respiciendus
Deliberandum diu quod statuendum semel
Præmium et pœna. Non sequere vota sed rationem

Stœber, Alemannia VII.

Rathhaus.

Unter dem « Klapperstein » :

Zum Klapperstein bin ich genannt.
Den bösen Mäulern wohl bekannt.
Wer Lust zu Zank und Hader hat
Der muss mich tragen durch die Stadt

Vgl. Aug. Stœber, notice historique sur le « Klapperstein » ou la pierre des mauvaises langues, suivie de quelques mots sur le supplice de la lapidation. Colmar 1856 mit Abbildung; ferner: Anzeiger für Kunde der deutschen Vergangenheit 1857; Bd. IV, p. 119 und 155.

Rathhaus; in der Rathstube :

Wenn man ob Gottes Bund und seinen Gsatz will halten
So wird ob solchem Volk auch Gott mit Gnaden walten,
Und geben, dass die Hülff by Freund und Bundsgenossen,
So oft es nöthig ist, erfolge unverdrossen.

« Als Ludwig XIV. im Jahr 1681 das Elsass besuchte und in Ensisheim Hof hielt, begaben sich dahin die Eidgenössichen und Mülhauser Gesandten; erstere nahmen sodann über Mülhausen ihren Rückweg und wurden von Rath und Bürgerschaft freundlich empfangen. Bei dieser Gelegenheit wurden die Wappen der dreizehn Kantone und zugewandten Orte in der grossen Rathstube von Daniel Hofe gemalt und oben stehende Verse dazu gesetzt. »

Alsatia 1854/55, S. 258.

Tafel, die sich häufig in Mülhausen findet :

Mülhausens

Alter ist uns unbekannt,
Vielleicht war oft die Stadt zerstöret und verbrannt.
Gewiss scheint es, dass sie die Hunnen rissen nieder, (Ao. 451.)
Jedoch als Dorf zeigt sich Mülhausen sodann wieder. (Ao. 823.)
Als freye Reichsstadt zwey Briefe sie ankünden, (Ao. 1168.)

Die sich in dem Archiv wohl aufbewahrt befinden.
 Mit Bern und Solothurn ein Bündniss ward geschlossen. (Ao. 1466.)
 Auf fünfundzwanzig Jahr, so rühmlich hingeflossen
 Wornach Mülhausens Treue Helvetien bewogen,
 Dass in den grossen Bund sie diese Stadt gezogen, (Ao. 1515.)
 Die Carl'n von Burgund mit Muth begegnet hat, (Ao. 1474.)
 Und dann bei mancher Schlacht der Schweitzer fechten that;
 Auch sich als Republik trotz mancherlei Gefahren
 In gutem Lob erhielt mehr denn dreihundert Jahren.

Münster Kreis Colmar.

Seitenstrasse, am Erker :

Das Haus stehet in Gottes Hand
 Es ist dem Diewolt Muorbach wol bekannt.
 1607.

Elenberg, Trappistenkloster Kreis Mülhausen.

An einer Wand :

Viel leiden, viel meiden, gern scheiden
 Nicht zagen, nicht fragen, nicht klagen
 Geborgen, nicht sorgen für morgen
 Geschlagen, still tragen die Plagen
 Ohn' Eigen, sich neigen und schweigen
 Frohsinnig, herzinnig, gottminnig
 Aufstreben, hergeben sein Leben
 Nicht weilen, gleich Pfeilen hineilen
 Gott loben, gehoben nach Oben
 Das wähle, o Seele, vermähle
 Auf ewig dem Herrn dich als Braut.

Strassburger Kirchenbote 1880.

Rappoltsweiler.

Spital :

Zu ehren got dē almecht
 igē vnd iegleicher übung
 cristlicher lieb ist bewege
 worde ein ersame bürgersch
 afft allhir zū bûwe vnd stift
 en disser der armen lûtt hvss
 welches zū ewigen zûtten vn
 verhindertert erhalten sol wer
 den anno 1542.

In dem jahr MDCCXXXIV
 ist dieses spital auf den
 vralten platz gantz
 neue gebauen worden.

Rappoltsweiler.

Haus in der Hauptstrasse, Gasthaus zur Stadt Nancy :

Reno	viert
Du	rch
Heinrich	Miller
Und an	na Maria
Beckin sein	eheliches Haus
Fraw ano	1694
Damalen	Gulte
Fur Weitzen 22 R	Das Fiertel
Korn 18 R.	Das Fuder
Kellerwein 132 R.	

Haus in Seitenstrasse :

Als man zahlt nach Chri. geburt 1574 galt
ein fuoder Kellerwins allhie 82 gulden.

Piton, Prom.

Haus in der Hauptstrasse :

Da man hat gezalt nach Christus uns
ers selig macher geburt 1544 jar
Hat ein fuder Keller win
gollten 50 gulden das is war

Hemo

Bulla.

Haus an der oberen Kirche :

Dieses Haus
ist auf Kosten allhiesiger
Burgerschaft zu einer allgemeinen
Schul wiederum neu auferbaut wor
den im Jahr MDCCLI

Reichenweier Kreis Rappoltsweiler.

Haus in der Hauptstrasse, Ortseinnehmerei; am Treppen-
thurm im Hofe :

Allhie in gottes namen stehe ich
Jeremias Lichtenaer bavet mich
Von Rappoltzweiler gebyrdlich

Mit gottes hilf und beistantt
Gott behied mich vor Feyer vnd brandt
Vor allem vnglick vnd Schandt.

16.

13.

Reichenweier.

Haus an der Kirche, alte Schule :

Das wort Gottes
 plipt ewig
 1(7)39.

Altes Schloss, jetzt Gemeindeschule; am Treppenthurm :

Georg Grave zv Wirtemberg
 vnd zv Mumpell-Gart

Die stund brings end
 (Wappen zerstört.)
 1540.

Haus in der Hirschengasse, am Erker :

In gottes namen ward angefangen ich
 Conrad Ortlieb hat erbawen mich
 mit hilf gottes und seinen werckleuten
 an mir hat er selbs duon arbeiten
 hat mich dise dofel selbs gehauwen
 den baw mag wohl jeder beschaven
 wan er wer zuo kestlich oder zuo schlecht
 wan du bavst so machs jedem recht
 er ist gemacht nach meines sins gestalt
 ich weis das er nit jedem gefalt

15 74

C. O.

Daneben ein Bild, wie der Tod einen Ritter fasst und auf
 einen Sarg deutet, dabei die Reime :

o . dot . du .
 hast . an .
 mir . kein . m
 acht . in . di
 sem . hays .
 fier . ich . me
 in . bracht .
 der . dot . g
 uot . gesell .
 las . vn . de
 inem brach
 t . dis . hvs . h
 ast . do . eim
 andrem . gm
 acht.

Reichenweier.

Rebleuthof (fast erloschen):

Dies Haus steht in Gottes Hand
 Zum Rebleuthof bin ich genāth
 Gott bewahre mich vor Für und Brand
 1603.

Rufach Kreis Gebweiler.

Haus Ecke der Metzgergasse, am Erker:

o welt o welt wie sauer ist dein gelt
 wer wonung suocht uf diser
 welt dem wirt belont in ewigkeit
 Hanns Heinrich
 Sohn Maria
 Magtali Makoppin
 Anno. 1663.

St. Arbogastkirche, äussere Südwand:

Gont her und sehent das Recht.
 Hie lit der her bi dem Knecht
 Nun gont für bas in
 Und luget wer mag der here sin

Sennheim Kreis Thann.

Der Seegen Gottes komm über dieses Haus
 Das h. Creutz treib alle Feind' hinaus
 Unter deinem Schutz, o Maria, nimm es auf
 Sant Sebastian wende ab alle Pest.

Sant Mauriz ein wachbarer Schildwach sei!
 Sant Agatha mach es frei von Feuers Brunst!
 Sant Barbara lass keines sterben
 Ohne das Sakrament, noch verderben!
 Sant Andreas, mache weichen
 Und Sant Helena mit dem Creutz Zeichen
 Treibt alle Hexerey von diesem Hausgesind
 Und lass es fromm leben ohne Sünd Amen.

Ein reines Hertz S. Agatha hat,
 Freywillig war sie in der That,
 Die Ere hat sie geben ihrem Gott,
 Errett das Vaterland aus der Noth.
 S. Agatha, bitt für uns allesammen,

Errette uns vor zeitlich und ewig Flammen!
 S. Agatha, litt für uns in der Feurs Gefar,
 Und auch in Leib und Seel Gefar,
 Durch Jesum Christum unsern Herrn!

Amen 1811.

A. Stœber, Alemannia Bd. VII.

Sulzern Kreis Colmar.

Haus am Eingange :

O Mensch o Mensch Bedenck Dein End
 denn Du wisse dass Du sterben musst Ja ich lebe
 und ich weiss nicht wie lang ich muss sterben und
 weiss nicht Wann ich fahr und weiss nicht wo
 hin mich wundertst dass ich so freudig bin
 In der Kirche Andächtig bei grossen Herren
 Vorsichtig auf der Gasse Züchtig Ueber Tisch Mässig
 zu Haus Freundlich Wer diese fünf Stück
 hält Gott und Menschen wohl gefällt
 Bedenk dein letztes End bescher uns alle

Vgl. E. Meier, Schwäb. Volkslieder, pag. 268.

Haus am Eingange des Ortes :

Gott allein die Ehr
 Sonst keinem mehr
 Die Menschen bauen sich
 Oft Häuser und Paläste
 Und sind doch auf der Welt
 Nur Pilgrim und nur Gäste
 Die durch dies Jammerthal
 Gen Himmel sollen gahn
 Wer fragt nach Haus und Hof
 Auf dieser schnöden Erde
 Wenn ich nur dermaleinst
 Ein Himmels-Burger werde
 Anna Maria Kempf

1860.

Haus :

Gott Bewahr Dieses Hauss
 und alle die gehen ein und aus
 Gott steh uns bey mit deiner Gnad
 Das uns nichts Böses schaden mag
 Erhalte uns zu jederzeit
 Gesund in Fried und Einigkeit
 Das wir die Tage bringen zu
 In Freuden und in guter Ruh
 Verleih uns allen hier auf Erden
 Das wir mögen seelig werden.

Anno 1823.

Thann.

Gasthaus zum Bären, am Münster; am Erker:

Ales steht In Gott
es handt zu Dem
Beren bin ich
genant.

Türckheim Kreis Colmar.

Haus in der Haupstrasse, unter den Fenstern des ersten
Stockes:

Dis Wape ist vilē wolbekant
firt Thomam Schweidel
in sinē stand in
beckē werck fire ich
mei ||

warten alle zeit vnd stat in
seiner macht auf erde
ob ich bischof oder
bader werde ||

lauf wer mir nachvolgt muos
sehē drauf des glick
von Gott wie ers mir gunt
dvon ich er ||

D. S. ||

Anna Singlerin 1646. ||

Haus hinter dem Rathhause:

Das . Havs . stet . in . Go
tes . Hand . der .
be . hiet . uns . vor . sund
vnd . schand .

H. † 1716 †

Spruch an Thüren der Häuser und Ställe,

meist im Masmünster- und St. Amarinthal.

Gedruckt und handschriftlich.

O Gott der Güte! Vor Unglück dies
Haus behüte . O . Gott! Ich bitte
dich allein, du wollst auch mein
Beschützer sein. Im Jahre
Christi 18 . .

Fürchte Gott vor allen Sachen, so
wird er auch für dich und dein
Haus wachen, bitt für uns
heilige Agatha, dass uns Gott
für Feuer und Unglück be
wahr.

Sancta Agatha ora pro nobis † Mentem Sanctam †
Spontaneum † Honorem Deo † et Patriæ liberationem
Sic in nobis sit . Omnis Spiritus laudet Dominum . Psalm . 15 .

II. Unter-Elsass.

STRASSBURG.

Bierhaus zum Riesen (verschwunden). Bild wie David mit Goliath kämpft, darüber die Reime :

Ich Bierhaus werd zum Riesen genannt
Ein Beyspiel steht an dieser Wand
Vom Grossen Riesen Goliath
Welchen David erleget hat
Ohn Ansehn keine Rüstung schwer
Mit einem stein und Schleuder
Drum Niemand auf sich selbst viel bau
Sondern allein auf Gott Vertrau.

Nach einer Photographie

Brandgasse 15, Haus Sengenwald :

Anno 1613 den 28 jvni fvrwar
vm 7 Uhr der dondter stral
disen sturzel versprengt gar
got behiet vs weiter vor gevahr.

Haus in der Drachengasse (verschwunden) :

Wo Landsknecht sieden und braten
Pfaffen zu weltlichen Sachen rathen
Und d'Weiber führen das Regiment
Do nimmt's selten ein guts End
1588.

Auf den verheerenden Krieg bezüglich, den die Zwistigkeiten unter den katholischen und lutherischen Domherren des hohen Stiftes bei der Bischofswahl hervorgerufen hatten.

A. Stöber, Allemannia VII, 236.

Strassburg.

Hauergasse 18, Stein in der Mauer mit folgender Inschrift :

e summa
turri fulmi
ne deiectum
MDCCCXXXV
xix Jul.

Kaufhausgasse (verschwunden).

Am Haus der Seilerfamilie Kammerer, die ihre Werkstätte an der Schachenmühle hatte und ein Haus in der Kaufhausgasse kaufte, las man noch am Anfange dieses Jahrhunderts folgenden Spruch :

Die kleinen Diebe hängt man auf
Die grossen lässt man laufen.
Wär dies nicht der Welten Lauf
Würd ich mehr Sträng verkaufen.

Mündliche Mittheilung.

Kornspeicher, jetzt Theatermagazin.

Später auf Bibliothek :

Uf montag nach St. niclavs tage
wart dieser spicher vnd diese habe
angefangen do man zalte fvr wor
von Christi geburt M . CCCC XXXX I jar.

1591 ich gesäet wart
1592 ich den Krieg ausharrt
vnd zwey winter im Feld thaet halten
bis im martii ward ich geschnitten
gedrescht vnd gelegt in diese schütten.

Piton I, 35, 36.

Anno ein tausend vierhundert dreyssig neun
Seyn erster Gecken im Land geseyn,
Wuchs diese Frucht nach Sag der Alten.
zu Sankt Clara am Wördt wurden behalten
Um achtzig fünff Jahr daselbst zu rasten
Darnach gelegt worden in diesen Kasten

Aug. Stöber, Neujahrstollen für 1850, S. 15.

Piton II, 67 (abweichend).

Magdalenenbrücke, nördliche Seite:

1592.

Dis Joch stett in Gotts Hād v̄d
Wird zv der neiwen Brvckē genād

Strassburg.

Metzgergasse 20. Am Erker :

Ich stand in Gottes Hand
 Und bin zum Rappenkopf genand
 1564.

Metzgergiessen 27 :

.... is . deus . rither nūcupat' . dutschmā . miles . anno
 dñi m . cccc . xvj . v . idus augusti

Ehemalige kleine Metzsig (verschwunden) :

Im Ochsegässel bin ich gebore
 Zum Ochsenmetzger bin i erkore
 Im Ochsekopf han i feil
 In der Viehgass bin i d'heim

Die kleine Metzsig, die in den Jahren 1838-50 abgerissen wurde, bestand aus einer Reihe von Schuppen, in der Mitte nur war eine dieselben überragende Behausung angebracht, an deren Dach ein grosser Ochsenkopf ausgehauen war, darunter standen die mitgetheilten Reime.

Aug. Stöber, Alemannia VII, 236.

Münster.

Glockenstuhl :

Angfangen word vff sant veltlins tag
 Funfzehnhundert zwanzig eins dieser schrag
 Vnd vff Johannis Baptistæ vollbracht
 Desselbigen jars artlich vnd wol betracht
 Medard von Landau vnd Hans Eckstein
 Hand diss werk gemacht in der gemein

Kraus I, 407. (Grandidier, 251.)

Südportal.

Unter den Statuen des Christenthums und Judenthums :

mit x̄ps blut vberwund ich dich dasselbig blut verblendet mich
 Kraus I.

Südportal, östliche Wand :

dis . ist . die . maze
des . vberhanges

Maas, wie weit die oberen Stockwerke vorgebaut werden durften.

Strassburg.

Inschriften auf den Glasfenstern des südlichen Seitenschiffes :

Got | brach der helle | tvr || vnd nam die sinen he |
rfvr ||| v er stunt am dritten | tag || das | was tiefel gro |
klag

Diz | bezeichnet die || mar | ter vnser | her ||| ren I h. X V P I der
vn | s hat || erl | oset vo de ewig | todt

Ave Maria gratia plena.

Münster - Thurm.

Unter der Krone nach Westen :

Gott behüt mich hinfürter
Für donner hagel vnd vngewitter
1568.

An einer Schneckentreppe :

Im Junio 54 Jahr .
Die Zahl nach 1600 war
Durch ein Donnerstreich erschrecklich
Ich verderbt war bedencklich.

Ueber der ersten Gallerie der Krone :

IHS. CHRIS verbum caro factum est
IHS. CHRIS. et habitavit in nobis
IHS. CHRIS. et vidimus gloriam eius
IHS. CHRIS gloriam quasi unigeniti a Patre

An der Pyramide des Nordthurms.

Gegen Morgen :

Christus nos revocat .
Christus gratis donat .

Gegen Mittag :

Christus semper regnat
Christus semper imperat

Gegen Abend :

Christus rex svperat
Christus rex triumphat

Gegen Nacht :

Maria glorificat
Christus coronat.

Strassburg.

Münster.

Inschriften auf den alten Bronzethüren am Mittelportal der Westfront (verschwunden):

argentina bona cum sis splendore corona
laetaris palma quam virgine ducis ab alma

anno domini M.CCC.XXXXIII. in vigilia beati adelphi
reædificata sunt hæc ostia . orate pro nobis
quos capit hæc valva deus omni tempore salva

hanns somerantz der schrubenmacher
hat diesse thüren renovieret. 1568.

Kraus I.

Münstergasse, ehemaliges Café Bauer. Im Inneren (verschwunden):

d maximilianus imp . frederici III imp
domus hujus semel hospitis filius, atque philippi
hispaniarum regis pater, quod anno MCCCCLXXXII
et ab hoc VIII . XI . et XVI paterno hoc hospitio acceptus
esset, imagines poni curavit, quas ob id conradus
meierus renovandas ducebat anno MDXXXIX carolo V philippi
filio, maximiliani nepote ac friderici pronepote,
imperante cæsare p. f. augusto.

d. carolus V imp. aug. impp augg. friderici III pronepos
et maximiliani nepos cum anno MDLII XIII calend. octob.
harum ædium vti hospitio dignatus fuisset, motus præsentis
svorum majorum memoria, suam quaque tum præsentiam
his insignibus et titulo notam fieri mandabat 1552.

mathias dei gratia archidux austriæ, dux burgundiæ, styriæ
carinthiæ, carniolæ et wirtembergæ etc. comes habspurgi et tyrolis
etc. regniq. hungariæ et archiducatus austriæ gubernator motus
amore virtutum atque imaginum augustiss majorum hisque quoque
insignibus suis domum sebastiani miegii de Boffzheim prætoris argent.
tum hospitis sui, memoriæ causa exornare voluit anno christ.

MDXCVI die IV mensis VIII^{bris}
Piton I, 58.

St. Niclausstaden, später auf Stadtbibliothek:

das werg wart angefan
gen vo dem guldin durn untze
an her then hoff von endin
gen anno dmi MCCCCXI

Piton II, 53.

Strassburg.

Schiffleutstaden N^o 4. Estaminet du Pêcheur, über
der Thür:

O . 20 . 100 . O !
(Soll heissen: Au vin sans eau.)

Stelzengasse 1:

Bombardée et incendiée
le 24 août 1870.
cette maison
fut reconstruite en 1871 et 1872.

Alt St. Peter. Im Chor (verschwunden):

Amandus edelgelert, jung Gott erkant,
Verlies sin Eltern gut und Vaterlant.
Gebot dem Schlangen gros das er bald wich.
Sucht Rom. Petrus erscheyn jm sichteichlich.
Darnach ging er in Dagobertus lant,
Do ward er erster bischof zu Strasburg genant.
Er predigt, kirchen pawet, abgött zerbrach,
Davft Sigebertum jung, der Amen sprach.
Vil Wunder gros tet er in Gottes gewalt.
Vnd starb do man viC und xl (640) zahlt.

Aug. Stöber, Neujahrs-Stollen für 1850, S. 70. (Aus Schilter
Könighovens Chronik, S. 233, 1142, 1160.)

St. Stephanskirche:

Maria: Mein Kind sich an die Brüste min
Kein Sünder lass verloren seyn
Christus: Mutter sieh an die Wunden.
Die ich für dein Sünde trag alle Stunden
Vater lass dir die Wunden mein
Ein Opfer für die Sünde seyn
Vater: Son lieber Sone mein,
Alles was du begehrest, das soll seyn.

Alsatia 1854/55, S. 254. (Aus Schilter Könighovens
Chronik, S. 526.)

St. Thomasgasse 15. Im Garten:

Hoc opus fecit fieri Do. Johannes
Helt Decanus et Can. Ecclesiæ
S. Thome 1470.

Advena [fehlt tu?]
si scive cupis | quid intus est dicam |
Stat sonipes ac frena ferox
Spumantia mandit | 1517 |

Hieronimus Betschlimus d. l.
 sanctor. Michaelis et Petri præpositus
 diui Thome Canonicus ac Cantor
 istum a fundamento e Brusca ducto
 murum excitavit ac domum ruine
 proximam restituit non sibi sed
 posteris comodando celeste numen
 demeriturus anno 1520.

Strassburg.

St. Wilhelm. Der Stein ehemals über dem Hofthor neben
 der Kirche befindet sich jetzt in dem Pfarrstübchen der
 Kirche eingemauert :

durch . Erhart . Steynbach . Prior . vnd . Provincial
 ward . volbracht . disser . buwe . über . al
 vnd . was . xv . vnd . ij . die . jor . zal
 also . blibt . das . Sprichwort . by . dem . orden
 wolt . ich . arbeiten . ich . wer . ein . wilhelmer . worden.
 Sub . Alexandro . vi . et . Maximiliano . Ro . Re.

St. Wilhelm. Inschrifttafel neben der Kanzel eingemauert :

Diss Haus worinn das Heyl der Menschen wird gelehrt
 Worinn dess Höchsten Namen nach seinem wort geehret,
 Und angeruffen wird in Ihm Zu seinem Preiss
 Und der Gemein zu dienst mit Fleiss auf disse weiss.
 Erweidert und erneut Wo Gottes Tisch jetzt stehet
 Wo auf dem Predigstuhl der Pfarrer jetzund gehet
 Da stund der Lettner vor: derselb als die Gemein
 Sich mehrte wich zurück biss in das Chor hinein
 Mit sampt dem Orgelwerk die Wand und Bühne prangen
 Nachdem sie ihre Zierd durch das gemäld empfangen
 Wann man die reyne Lehr mit andacht eifrig hört
 Und folgends Gott zu Lob sein Haus gebührlich ehrt
 Und seine Diener sieht man sich da Glaub mit that
 Und werken recht erzeigt, da muss es wohl geraten.

So wurde nun der Baw verändert und gemalt
 Als Sechs Zehn Hundert war und Funfzig sechs gezalt
 Die Pfleger dieser Kirch seindt Herr Ammeister Meyer
 Herr Jäger und Herr Diel gewessen; Ihr getrewer
 Und lieber Seelenhirt Herr Herber hat gemacht
 Dass solches werk nach wunsch zu ende wurde gebracht
 Herr Koch hat dazumahl als Helfer beigewohnet
 Herr Rebhahn gleichesfals. Wan Gott das gut belohnet
 Und gnädiglich vergilt so werden disse Leut
 Allhier gesegnet sein und ewig erfreut.

J. W. S.

Strassburg.

St. Wilhelm. Inwendige Pforte des Klosters (verschwunden):

Silentum est custos religionis
Religio paupertate fvndata

1478

Kraus I.

An den Thoren.

Judenthor :

henrico galliarum rege militem in carolo V
imp. augustum per hanc germaniæ
patrem ducente s. p. q. argentinensis portam hanc
aggere et fossa muniri fecit.
anno MDLII
mense majo.

Præsidio civibus.

Terrori hostibus.

Kraus I, nach Silbermann; Piton II, 4 (abweichend).

Steinthor :

carolo V aug. copias e germania
in turcam pannonias invadentem ducente.
resp. arg. portam hanc aggere
et fossa muniri fecit . an. MDXXXII

hostibus arcendis

civibus tuendis

Piton II, 121; Kraus I, 324.

Weissturmthor :

Gottes barmherzigkeit
Der pfaffen grytikeit
Und der bauren bosheit
Durchgründet niemanß
Uf minen eit 1418

Vgl. Anzeiger für Kunde deutscher Vergangenheit 1857, Bd. IV,
S. 396; Stœber, elsässische Sagen, 1858, S. 414.

Alter Weinmarkt, 29.

Speyer Bad. Inschrift, jetzt in dem Wartezimmer des Bades :

das havs stot in gotes hant
vnd ist im spirbad gnent do
die wand mit quadersteinen
gmacht war . zahlt man 1576
in der zeit was es volent . do die
schwitzer von zirch gnent .
fvoren in eim dag herab mit gwalt
brachten mit inen ein hirschen in
rechter gstat . der war noch
warm vnd sies . do zv stros

bvrg war das schiesen das sag
 ich on vermessen . vf der mvr
 rerstub ward er gegesen die
 geschrift ist dor angemacht
 wer do fir get das er bedracht
 wan das schiesen ward vo
 lent . domit bring ich den
 rimen zvm end . d . f . b .

Strassburg.

«Wo der Fuchs den Enten predigt», 6 :

Der Fuchs den Enden predigen thut
 Als meinet Ers mit ihnen gut.
 Er singt | Ihnen Ein so Schön gesang
 Bis er Sie am Kragen fang
 Er schmeichelt | Ihn mit seinem Schwanz
 bis er sie fir an den Thantz
 Und wer den | Fuchs Schwantz streichen kan
 der ist belibt bey Jedermann
 Darum Ne | met Euch wohl in acht
 Fuchs Schwänzen hat manchen in Leid bracht,
 Und ist geschehen in diesem jahr 1760
 Als der Fuchs bey den Enden war

Ueber dem Spruch ein Bild : Ein Fuchs mit Buch auf einer Kanzel den herausschwimmenden Enten predigend. Ueber den Ursprung des Spruches vgl. Gérard, l'ancienne Alsace à table, 73.

Zornmühlen. Im Hofe derselben folgende Inschrift über einer Thür :

Ich bin ein Narr mit meinen Oren
 Da man mich macht da war der wein erfroren
 Das geschah uf sant Marx tag
 Do war eine grosse clag
 Da man zalt tusend fünf hundert und 17 Jahr
 Do macht meister Hans Firnkorn für war
 Dis hus steht in Gottes hant
 und zum Narren ist es genannt.

Vgl. Bulletin de la Société pour la conservation des monuments historiques d'Alsace, IV (1860/61), P. I, pag. 105. Strassburger Gassen und Häusernamen, p. 160, 188.

Auf der alten Zunftstube der Bäcker standen ehemals die folgenden Verse, die sich auf den Zug der Strassburger gegen das feste Schloss der Brüder Gottfried und Walter von Thann zu Wasselnheim beziehen :

Als man tausend vierhundert Jar
 Zalt acht und viertzige offenbar
 Zugen alle Handwerck zu Strassburg auss
 Und brachen Wasslenheim das Hauss

Ich will werffen zu dem Kirchhof frey
 Gott geb wer in der Kirchen sey
 Schiessen und Werffen lont euch nit thauren
 Wir wollen brechen Thurn und Mauren
 Der Graben liegt voll böser Bauren
 In der Wanzenau hant wir's genommen
 Das Vieh muss in Westreich kommen
 Ehr gnedige Herren lont vns leben
 Wir wend Euch das Schloss vffgeben

Ferner oben am Fasse :

Es würdt bass beissen
 Den Schaden lass ich mich nicht thauren
 Der mich bricht würd mich bass bauwen
 Hett ich den Rohraffen* schlaffen lohn
 So wer mein Schloss gantz bliben stohn
 Zint ahn, hie muss gar nichts bleiben
 Lass die Funken gen Himmel steuben

Stöber, Sagen des Elsasses, S. 419.

Benfeld Kreis Erstein.

In s c h r i f t t a f e l i n d e r K i r c h e , f r ü h e r ü b e r e i n e r T h ü r
 d e r K i r c h e e i n g e m a u e r t :

In . dem . Jore . do . man . zalte . von . Gotes . Geburte .
 MCCCLII . Jor . in . der . Vasten . do . wart . dis . Gotzh . an
 gevangen . und . unserem . Herren . selgen . Bischof . Bertholde
 von . Buchecke . an . wart . volle . braht . und unserm Herren
 Bischof . Johannese . von . Lichtenberg.

Berstett Kreis Strassburg.

H a u s N^o 87 :

Auf Gott da ist zu drauen
 auf Menschen nicht zu Bawen wen
 einer Bawen will so gibt der datler
 viel es kost mich ia mein gält und
 wen es mir ge vält führ das
 hab ichs ge stellt
 Johannes Wolf und Margaretha Lutz
 1834.

* Ein Strassburger Geschütz, genannt nach der bekannten grotesken Figur im Münster.

Berstett.

Haus N° 108 :

Gott du bist barmherzig gnädig
 Voller gut gedult und treu hilf das mich
 Ja nichts beschädigt stercke deinen Knecht
 Aufs neu got ein zeichen thu an mir das
 Ich deinen segnen sbier das alle sehen die mich
 Hasen das du mich nicht wirst verlasen

Johann Georg Primmer

Anna Barbara Arbogast

1832.

Haus N° 64. Dieselbe Inschrift wie Mittelhausbergen N° 2.

Haus N° 99. Dieselbe Inschrift wie Ittenheim N° 1.

Blienschweiler Kreis Schlettstadt.

Schlüssel :

Alle	aber
Mensch	net konen
en konen	schreiben
lesen	was sie
was sie	werten
gewes	bleyb
en	en

Boersch Kreis Molsheim.

Am Thor (jetzt verschwunden) :

Als man zahlt 1328 jar
 zum Bischof erwelet war
 Bechtold von Bucheck hochgeacht
 hat Borss das torff zur statt gemacht

Kraus I.

Breuschwickersheim Kreis Strassburg.

Haus N° 56 :

Fried und Freid
 mög Gott den geben die in
 diesem Hause leben dass sie sich
 bemühen auf Erden Ewig glück
 -lich einst zu werden.

Michael Mehn und

Maria Eva Nöppel.

1844.

Breuschwickersheim.

Haus No 41:

Gott allein die Ehre.

Wo Gott der Herr das Haus nicht baut ist alle Mühe vergebens
Wo man auf seine Hülfe traut da hilft der Fürst des Lebens
Und führt uns sicher ein und aus bis wir erwerben jenes Haus
Dort bei den ewigen Hütten.

Georg Weber und Anna Maria Weber.
1849.

Haus No 61:

Der wahre Menschenfreund.

Ein Mann der mit Vernunft durch
Redlichkeit und Fleiss Zeit Welt Glück Ehr und
Last kennt und Zu brauchen weiss Der keinen Men-
schen drückt und nicht aus Stolz verschenkt Gott
seinen Schöpfer ehrt und seiner wohl gedenkt

Michael Bernhard = Anna Bilger
1808.

Haus No 77:

Nächsten Lieb ist eine Tugend
Die sehr hoch zu schätzen ist
Man empfähle sie der Jugend
Uebe sie zu jeder Frist
Du sollst Freundschaft auch erweisen
Jedem der nur Mensch thut heissen
Sey er Jud Türk oder Heide
Und du sollst vor allen dingen
In der Not ihm stets beyspringen
Ihme dienen jederzeit.

Johann Weber
Anna Weber geborene Dieleson
Im Jar 9 oder 1801.

Haus No 87:

Wohl dem der Gott verehrt
Auf seinen Wegen geht
Zu dessen Thor einkehrt
Der Segen früh und spät

Philipp Jacob Bernhardt
Catharina geb. North
1840.

Buchsweiler Kreis Zabern.

Eckhaus :

Das Haus zum Ochsen ge
nant stet in Gots Hand

Den Frommen gibt Gott
Güter die da bleiben.

Gymnasium :

iuventuti . relig . christ . do
ctrina . mor . ling . et . art . infor
mandæ . illust . et . generos .
d . d . ioan . Reinh . com . in
hanau . et . zw . etc . domum
hanc . extruxit . et . cōsec .
directoribus . d . d . chri .
grempæf . g . m . flacha
s . h . ostringer . l . et . cas
schmid . m . ioa . wester .
feld . superinten . et io .
göl ||| rect

links davon :

l i n k s

J. M.

ΕΦΘ

ΔΙΟΝ

ΗΠΑΙ

ΔΕΙΑ

M D L

HO

NOS

ALIT

ARTES.

r e c h t s

. . . .

ΔΥ

ΣΚΟΛΑ

ΤΑ ΚΑ

ΛΑ

| | | |

HO

NOS ET

VIRT PRAE

MIVM DILI

GENTIAE

d a r u n t e r

ΠΑΙΔΕΥΣΙΣ ΤΩΝ ΝΕΩΤΕΡΩΝ

Haus, Nebenstrasse :

die Menschen bauen sich
oftt Häuser und Paläste
die gleich als wie im thurn zu Babel prächtig stehn
und sind nur auf der welt
nur pilgrim und nur gäste

Johann

Friedrich

Eber

1750.

die durch dass Jammerthal im himmel sollen gehn
 wer fragt nach haus und hoff
 auf dieser schnöden Erde
 wenn ich nur dermahl einst
 ein himmelsbürger werde.

Dahlenheim Kreis Molsheim.

Kirche, Südseite :

Von Gottes Geburt MCCC Jar
 LXXX vnd VII gezelet gar
 In der Charwochen ward dis Kirchlein
 Zu Ehren der reinen Königin
 Von Bischof Wilhelm von Dietsch ernevert
 Und von gemeinen Almosen gestevert.
 Maria Mutter reine Maget
 Sei allen Gnad an dir behaget
 So hülff vns Armen allen gleich
 Zu Dir in das frohe Himmelreich.

Haus, Hauptstrasse :

Allhie ste ich in gotes had
 Thomen Kaufen wolbekand
 Gebavet in Gottes Ehren
 Der vns alle thuot ernerren.

Dambach Kreis Schlettstadt.

Thurmportal :

anno . doni . m
 ccc . xxiii . xii
 kal . ivlii . hui' op
 pidi . fvit . post . pmvs
 lapis.

Kraus I.

Dunzenheim Kreis Strassburg.

Haus No 54 :

Dieser Hof ist gebauen
 Worden durch Johannes Urban und
 seine Ehefrau Maria Catharina
 Huber zum andenken meiner
 Kinder im Jahre 1834.

An einer Scheune desselben Hofes :

Alle die mir nicht
 gönnen und nichts
 geben müssen doch
 sehn dass ich kann
 leben. im Jare 1834.

Dieser Hof steht
 unter Gottes Hand
 Gott bewar Ihn
 vor Feuer und
 Brand.

Eckwersheim Kreis Strassburg.

Haus N° 69 :

Kein Mensch ist auf die
 ser Welt der bauen kann das Jeder
 mann gefällt wer bauen will an Gassen
 oder Strassen der mus die Herren
 reden und die Narren tadlen lassen
 Andreas Hirth Catharina Riehl
 1829.

Haus N° 141 :

Hier gehen gute aus und ein Böse sollen draussen bleiben
 Mein Haus soll gesegnet sein und darinnen stehen bleiben
 In dem Haus soll Frieden sein wer das will geh aus und ein.
 viel Geduld bei wenig Geld
 da kommt man fort in aller Welt
 Johann Georg Böhrel Margaretha Böhrel geb. Velten 1825.

Haus N° 10 :

Siebenzehn
 Hundert drey und Neun
 zig nach dem Evangelium da
 der 18. October war ist der Ort der
 Krieger Ruhm hier durch rauben Mord
 und Brand Ganz verwüst durch
 ihre Hand doch bleibt der gerechte Sa-
 men immer grünend Ewig Amen.
 Andreas Brauer.

1817.

Vgl. Mundolsheim 3.

Das Haus
 ist mein und
 auch nicht
 mein wer nach
 mir kommt
 wir auch so seyn

Viel Geduld
 mit wenig
 Geld
 kommt man
 fort in aller
 Welt.

Wer thut
 bauen an
 Gassen und
 Strassen der muss
 die Leute reden
 und die Narren
 tadeln lassen.

Ach ich aff
 Steh so lang
 daher und
 Gaff allweil
 ich da stehe zu
 gaffen so kan
 ich den Weg fort machen.

Ich liebe
Gott und
Geld ist
meisterin in
der Welt.

Gott allein
die Ehr
sonst keinem
Anderen
mehr.

Esel was
guckst
Guck
vor
dich.

Eckwersheim.

Haus N° 5 :

Der Erde schönstes Gut
sind Haus und Vaterland
wen in denselben Ruh
und Friede herrscht und wohnt
halt über beide stets
Gott deine Vaterhand
das Wetterstrahl und Brand
und wilder Krieg sie schont.

Andreas Riehl Maria Michel
1830.

Haus N° 167. Dieselbe Inschrift wie Mundolsheim (N° 1),
Haus N° 17 (Zeile 1-6).

Haus N° 66. Dieselbe Inschrift wie Ittenheim, Haus N° 165
(N° 1), und Berstett (N° 4).

Haus N° 116. Dieselbe Inschrift wie Mundolsheim, Haus
N° 17 (N° 1).

Fürdenheim Kreis Strassburg.

Sey du bei uns auf allen
Wegen

Liebster Gott mit
deinem Segen
Michael North
und

18 Eva Lorentz 39.

Hagenau.

St. Georgskirche.

An einem Seitenpfeiler :

O Sünder sich da die Wunden min
die ich dragt, die Schuld ist din

Kraus I.

Handschuhheim Kreis Strassburg.

Haus der Kirche gegenüber :

Was hier Gehet aus und ein
 Las ich Gott befohlen sein
 Johannes Diemer
 Maria Diemer
 1833.

Haus des Bürgermeisters :

Wenn Hass und Neud dethen brennen wie Feuer so wär
 das Holtz hier nicht so teuer lass Neuder
 neuden las Hasser hassen was Gott mir geyt muss
 man mir lassen. Und wenn der Neud ist noch so viel so muss
 doch gehen wie Gotth haben will.

Hochfelden.

Friedhofskirche.

An der Aussenseite des Chors :

† anno . dñi . m . cccc xxxv vf
 mitwoch . noch . sant . ulrich . dag
 ist . disser . gebu . angevangen
 vnd . sind dis di Bumeister . namen
 (Zwei Steinmetzzeichen)
 heinrich vō achenheim genāt^t . vō hitenheim
 claus schorlin vnd hans lobel pfleger

Kraus I.

Hohatzenheim Kreis Strassburg.

Kirche :

Dies alte berühmte Gotteshaus war über 100 Jahr in dem
 Lutherthum 1687 den 7 8bris unter Ludovico XIV der wahren
 Religion wieder einverleibt und 1772 erneuert worden. Amen.

Piton II, 186.

Ingweiler Kreis Zabern.

Rathhaus, Vorhalle :

wir . iacob . grave . zu Lichtenberg . erb
 marschalk . oberfogt . zu strosburg .
 hant . dis . lossē . buwen . año M . CCCCLXXII.

Kraus I.

Ittenheim Kreis Strassburg.

Haus N° 165 :

Hier gehen Gute aus
 und ein Bösen sollen draussen
 bleiben Mein Haus soll ge-
 segnet seit darinnen stehē bleiben
 Hier soll nichts als Friede seyn
 Wer da will geh aus und ein
 Jac. Weber Anna Die-
 mer
 1817.

Haus N° 3 :

Wers redlich mit uns meinet
 Der kehre bey uns ein
 Ein guter Freund
 Wird stets willkommen sein
 Michael diemer
 Anna Littin
 1828.

Haus N° 1 :

Dem Redlichen wird dies Thor stets
 offen stehn.
 Den Freund den bitten wir hier nicht vor
 bei zu gehn.
 Er wird in diesem Haus gewiss will
 kommen seyn.
 Der Gott des Friedens schenke ihm
 Segen und gedeihn.
 diebolt Diemer — Margaretha Berst
 1828.

Haus N° 69 :

Auf Gott da ist zu trauen auf Menschen
 nicht zu bauen wenn einer Bauen will so
 gibts der datler viel es kost mich ia Mein
 geld und wen es mir gefällt für das
 hab ichs gestellt . Mit meiner hand will ich
 stets bauen die Sättigung des Lebens
 da zu wirt gott Seinen Segen geben.
 Johannes Weber 1834. Katharina Weber.

Klösterle bei Laubenheim Kreis Molsheim.

Kapelle, Portal :

† iohes . stœr . abb
 as . in lvhba . rest
 aurator . h² . loci
 año . dni 1484 : iw

Kolbsheim Kreis Strassburg.

Haus N° 62 :

Alle die dahier in diesem
 Haus gehen aus oder
 ein sie mögen rei-
 ten oder fahren di-
 wolle Gott der Herr
 bewahren.

L. K. B. W. J.
 1776.

Lampertheim Kreis Strassburg.

Haus N° 173 :

Andreas Klein
 Eva Roth
 1844.

Das Haus ist mein
 und auch nicht mein
 der nach mir kommt
 wirds auch so seyn.

Haus N° 77 :

Heil wenn
 sich Mann und Weib und
 Kind
 In eines Glaubenssin verbindt
 zu
 dienen Ihrem Herrn und Gott nach
 seinem
 Willen und Gebot.
 Valentin Roth
 und
 Maria Eva Klein 1850.

Haus N° 66 :

Gott Schöpfer
 der Natur
 Menschen machen Thor und
 Riegel
 Aber du giebst Kraft dazu
 Du bist Schöpfer für und für
 Alt und Jung die hier eintreten
 Möchten nur Dich Gott gebeten
 Du wirst schliessen auf die Thür
 Und hilfst wachen auch all hier.
 Anton Lobstein und seine
 Ehefrau Maria Eva
 Lobstein. Im Jahr
 1831.

Lauterburg Kreis Weissenburg.

Schloss; über einer Thür:

Die Zeit ist kurz und ungewiss
Der letzten Stund ja nicht vergiss.

Alsatia 1854/55, S. 255. (Aus Bentz, Descript.
de Lauterbourg, S. 106.)

Lorenzen Kreis Zabern.

Crucifix vor der Kirche:

Eriner dich hier mein Christ
Deines herren Jesu Christ
Der an dem Kreutz gestorben
Dir hat das Heil erworben

Lützelstein.

Kirche, Aussenseite des Chors:

Burckhard . comes . in lützelstei . fūdat . hūc . choru
año . dni . m . cccc xvii

Kraus I.

Marienthal, Kloster Kreis Hagenau.

An der Gartenmauer:

Friedericus Hofer Prior zu Marienthal
Wart die Kustery vollent überall
Und war dusent CCCCXIX die Jor Zal
Also blibt dis Sprichwort im Orden
Wolt ich Arbeit ich wer ei Mergenthaler worden.

Gerber, Énum. Vgl. Strassburg, St. Wilhelm.

Maursmünster Kreis Zabern.

Kapelle:

vos de monte sion
benedicat verus aaron
effectū voti det vobis gra XPI
sit pax intranti pax sit
simul hinc remeanti.

Bierbrauerei Gier:

Mater dolorosa mit Umschrift:
diss . ist . vnser . lieben . frowen
huss . v . dem . reinacker.
1443.

Haus gegenüber dem Kirchhofe:

Im an | fang beden | ck das end so wirt |
dir die Müe nit geschendt.

Les Minières Kreis Molsheim.

Eckstein eines Hauses :

1826.

Je suis la pierre dacop-
ment pose par J. B. B.
et O D. B. B. son epouse
a la tete de la nort

Mietesheim Kreis Strassburg.

An Gangloff's Haus :

1. Mit gott du alles fangen an
so wirst du glück und segen han.
2. Meister fleiss gar nicht gelint
wo gott nicht seinen segen bringt
3. Diese Scheirer steht In gottes hand
gott bewahr sie vor feier unt vor brant
und auch unser gansses Vater lant
4. Diese Scheirer hat gebaut Johann
georg gangloff und ana bara
urbanin geschennen ano 1785.
5. Ich aff
steh here und gaff
weil ich da steh
könnt ich weiters geh.

An Kiefermichel's Haus :

1. Diese Scheier hat gebaut migel weber
und seine ehe frau katerina salmein
wentlingin . geschehn den 6den
Pargmonat 1785
2. Tiese scheier stehet In gottes hant
gott bewahr sie vor feier und vor brant
und auch unser gansses vater lant

An dem Gemeindehause (früher die «Laub» genannt)
in Mietesheim stund folgender Spruch :

Wer will bauen an Gassen und Strassen,
Der muss die Herren reden und die Narren tadeln lassen.

Mittelhausbergen Kreis Strassburg :

1. Des Vaters Segen baut den Kindern Häuser Gal. 3. 11.
 Der Erde schönstes Gut sind Haus und Vaterland
 wenn in denselben Ruh und Friede herrscht und wohnt
 Halt über beiden stets Gott deine Vaterhand
 dass Wetter, Noth und Brand und wilder Krieg sie schon.

Joh. Gro 1820. Anna Ma
 Lobstein Lobstein.

2. Mein Thor soll jedem Frommen offen stehn
 Und gern will ich ihn zu mir kommen sehn
 Ich will ihn speisen tränken und erfreuen
 Ein Menschenfreund ein Freund der Guten sein
 Wie seelig warst du frommer Abraham
 Als so ein Gast an deine Thüre kam
 Gewiss er wäre nicht zu dir gekommen
 Hätt er dich nicht gekannt als Freund der Frommen.

Diebold 1861. Christina
 Lobstein Groskost.

Mittelhausen Kreis Strassburg.

Haus N° 54 :

Dieses
 Havz
 bavit lor
 enz Gall
 und Anna Kin
 Meitzer war
 Hans Jacob
 eng 1773.

Mollkirch Kreis Molsheim.

Kirche, Portal :

Ein grosses Werk
 Nicht einem Menschen
 sondern Gott
 wird eine Wohnung bereit.

Monsweiler Kreis Zabern.

Kirche, im Innern :

anno . dnc . m . cccc xvii
 die . sabbati . qua . in . eccle
 sia . dei . cantatvr . caritas . wilhel
 mvs . de diesch . episcopvs argen
 tinensis . ordinatvs . est . in . hac
 ecclesia . in presbitrvn . ob honore
 beatæ . marie virginis . gloriose .

Kraus I.

Mundolsheim Kreis Strassburg.

Haus N° 17 :

Alles Thun auf Gott gebaut
 Und nicht jedermann getraut
 Redlich aber und gerecht
 Niedrig doch nicht gar zu schlecht.
 Nicht zu blöd, doch nicht zu frei
 Still und doch beredt dabei
 Viel Geduld bei wenig Geld
 Da kommt man fort in der ganzen Welt.

Erbaut von Valentin Haas und Johann Haas sein Sohn 1829.

Haus N° 7 :

Wer da Will
 Gehen aus und ein
 Der muss treu und
 Redlich seyn erbaut von
 Michael Schönenberger
 Katharina Fritsch
 1846.

Haus N° 8 :

Achtzehnhundert
 Fünfzehn Jahr nach dem
 Evangelium da der
 Achtundzwanzigst Juni war
 War der Ort der Krieger
 Ruhm ward durch Rauben
 Mord und Brand gans verwüst
 Durch ihre Hand doch bleibt der
 Gerecht Saamen immer grünend
 Ewig Amen. Erbaut von
 Johann Dietsch
 Margaretha Düringer 1818.

Haus N° 37, Gasthaus zum Adler :

Adam Bührel
 Ma. Ev. North
 1830.

Veränderung du Leser Schau
 was Gott und Krieg kan mache
 Es liegt an der Zeit der Bau
 und Gott führt alle Sache.

Die beiden obigen Inschriften beziehen sich auf Blockadengefechte 1815.

Neuweiler Kreis Zabern :

St. Peter und Paulskirche.

Am Sockel der Südseite der Kirche :

† vos . q¹ . trāsitis . nri . memores . rogo . sitis
 † qd sv m² hc . eritis . fvīm² . quando² . q . estis .

Kraus I.

Niederehnheim Kreis Erstein.

Kirche, Portal :

Verbum domini
 manet in eternvm
 anno MDLXXIII

Niederhaslach Kreis Molsheim.

Brunnen vor der Kirche :

Heiliger Florentius
 bitt das Gottes hand
 segnet und beschützet
 vnser leut und land
 1804.

St. Florentiuskapelle.

Im Chor. Grabmal des h. Rachis :

† per quem prelatvs . florencivs . ille . beatus
 † est hvc translatvs . rachio . jacet . hic . tvmvlatvs

Oberehnheim Kreis Erstein.

«Burg»; am Fusse des Gebäudes :

Zv . vor . must . du . meister . wyn . han . ee .
 ich . mich . wolt . recht . lege . | lan .

Kraus I.

Obermodern Kreis Zabern.

Haus :

Wer da aus und ein
 geht und sein Sinn zum
 stehlen steht der bleib drau
 sen. Unsere Katzen können
 selbst mausen.

(Darunter zwei Thiergestalten.)

Es spent von den
 Hügeln die Freundliche
 Rebe sie findet herrlichen
 goldenen Wein
 ach das er nach
 Jahren uns
 freude noch
 gebe so machen
 wir Fässer und schliessen ihn ein

(Daneben ein Fass.)

Diese Scheune steht
 in . Gottes
 Hand Gott bewahre
 sie für Feuer und
 Brand . Dazu das
 ganze Vaterland.

Es soll für dich in
 Deinem Leben
 nur Rosen
 ohne Dornen
 geben

(Rosen und Dornen sind bildlich dargestellt.)

Oberschäffolsheim Kreis Strassburg.

Kirch e, Stein links am Eingange :

Nonne scriptum est
 Quia domus mea domus
 orationis vocabitur
 omnibus gentibus.
 Marcus capite XIV versus XVII
 Anno domini M D . CCLXXXIII

Offweiler Kreis Hagenau.

H a u s in der Hauptstrasse :

Komm herein du Etler Gast wenn du
 Braf Geld im beidel hast hast du
 Geld so setz dich niter
 Hast du keins so geh gleich witer.

Wein trinken macht fröhlich.
 Gott fürchten macht seelig
 Förchte Gott Und Trinke Wein
 so kannst du fröhlich und seelig sein.

Gebaut Georg Glaser
 und Catharina Maler
 Anno Christi

1826.

solche Gäste liebe
 Ehrbar discuir
 zahlen
 . . . friedsam

Wer da aus und ein geht
 und sein sinn zu stehlen steht
 der blewe traussen
 wir haben katzen sie kehen selbst mausen.

diser bau steht in Gottes
 hand Gott bewar in
 vor feuer und Brand

Vater aller Menschen Kinder
 Jesus Mittler aller armen Sünder
 Jesus der uns helfen kann
 here unsre fürbit an.

Georg Glaser Catharina Maler 1826.

Olwisheim Kreis Strassburg.

Haus in der Hauptstrasse :

Achtzehnhundert siebenzig Jahr
 Nach dem Evangelium
 Als die sechsundzwanzigste Mainacht war
 War hier die Verwüstung
 Hier hat eines Bösewichten Hand
 Haus und Hof ganz abgebrannt
 Doch bleibt der gerechte Samen
 Immer grünend und ewig! Amen.
 J. Bastian.

Haus. Dieselbe Inschrift wie Ittenheim 1 und Berstett 4.

Osthausen Kreis Erstein.

Kirche. Thüre :

anno dni m cccc liii iij yd?
 martii inchoatun est hoc op?

Kraus I.

Pfaffenhofen Kreis Zabern.

Gemeindehaus :

anno 1564
 gellet ein fierttel
 korn D ß W

anno 1563 gelt ein
 fierttel Korn iiij gl
 W.

Pfulgriesheim.

Haus :

Diser Bau
ist errichtet worden
durch die Eheleute
Andreas Bratz und Eva Hans

Noch leb ich ob ich morgen lebe ob
diesen Abend weiss ich nicht Wol mir
Wenn ich mich Gott ergebe dann thu ich
redlich meine Pflicht und bin durch seines
Geistes Kraft bereit zu meiner Rechenschaft.

1837.

Haus N^o 51. Dieselbe Inschrift. 1836.**Rehmühle bei Hagenbach** Kreis Zabern.

Hier bleibt offen der ausgang zum streit der eidelkeit
Im himmel aber der eingang zur ewigen zufriedenheit
Madis Bierer 1807 Christiane Müllerin

Ueber Nebenthür :

Zufriedenheit ist die schönste Zier
Bleibt man bei ihr.

Rheinacker Kloster bei Reutenburg Kreis Zabern.

Kirche. An den 6 Fuss hohen Pfosten des Doppelchors
eine sogenannte longitudo Christi, die einzige im Elsass :

Diser . steī . ist . also . lang . als . got . was.

Kraus I.

Rheinacker Kreis Zabern.

Kirche, Chor :

In . dem . xxiii . jor . wa	vnd . wart . in . dem
rt . diser . kor . angeleit	xxv . jor . vss . bereit

Kraus I.

Rosheim Kreis Molsheim.

Gemeindehaus :

M F R

Anno . 1622 . Uf . Freitag . den . 8
Hevmonet . Hat . Der . *G . V . M . F . C .
Die . Stat . Mit . 84 . Kartonnen . Schitz .
Beschossen . Und . Mit . Argelist . Eingenomen .
Und . Vil . Zusagt . Wenig . Gehalten

* Soll heissen : Graf von Mansfeld.

Rosheim.

Haus in der Haupstrasse :

Si Christus pro nobis, quis contra nos.

Saarunion Kreis Zabern.

Haus an der Kirche, N^o 288 :

O mensch
e ge
dult dich in der not
hof und traw
allein auf gott
hast du gluck
erheb dich nicht
hast du ungluck verzage nich
dan gott ist der rechte mann
der gluck und ungluck wenden kann.

1718.

St. Johann Kreis Zabern.

Kirche :

Anno ab incarnatione domini MDCCXXXIII a prima
monasterii hvivs parthenii fondatione devi

Kraus I.

Scherweiler Kreis Schlettstadt.

In der Kapelle auf dem Schlachtfelde des Bauernkrieges (1525), folgende Inschrift (verschwunden):

Ist es nicht ein sonders klag
Dreyzehn tausend an einem Tag

Stöber, elsäss. Sagenbuch, S. 138.

Schillersdorf Kreis Zabern.

Scheune :

Diese Scheune hat gebauen
Michael Lienhart
und Katharina Kaufmann
Im Jahr 1846.

Ein mancher will für mich
sorgen kann mir weder lehen
noch borgen.

Zu Gott thu fangen alles an
so wirst du Glück und
Seegen haben. Menschenfleiss
gar nicht gelingt wo Gott
nicht seinen Seegen bringt.

Diese Scheune steht in
Gottes hand. Gott bewahr
sie vor Feuer und Brand

Wir sind allhier nur zeitliche
Gäste und Bauen unsere
Gebeite veste und wo wir sollen
ewig sein da bauen wir gar
selten ein.

Jetzt geht die Sonne klar und
munter am Abendhimmel unter
bald aus des Morgens Himmelthor
steigt sie mit neuem Glanz hervor.

Schlettstadt.

Haus am Krautmarkt :

Ein alter bov wer ich vil jar hans bille
 buget mich verwohr damit ich werte
 bekand so wer ich zum kleinen giesen genant.
 anno 1615.

Haus Strassburger Strasse, N° 18.

Ueber der Durchfahrt :

Do man zalt nach der geburt Christi
 vnseres Heilandes MCCCCXXX vnd
 VIII jor wardt diser bav volendt.

Ueber der Kellerthüre :

Steph. Ziegler a Sennheim architectus
 et pvb. structor hvivs civit. Selat. ac
 Anna Romerin conjuges ædificium
 hoc svvm in meliorem faciem restitv
 ebant. an. MDXLV

Am oberen Stockwerk :

Svvm cuique pvlchrvm
 Difficilia quæ pvlchra

Am Gesims :

Architectis veteribus dicatvm.

Rathhaus (erbaut 1537), verschwunden :

Concordia res parvæ crescunt . discordia maximæ dilabuntur
 Einigkeit aus kleinen Sachen
 Grosse vienderding* zu machen
 Wo die Hertzen seynt zertrennt
 In der Welt das Glück sich trennt

Justicia in se virtutem complectitur omnem.

Gerechtigkeit begriffen thut
 Was nur mag tugend heissen
 Bewahre sie in guter Hut
 Deren sich thut beschliessen
 Der Richter dieser lieben Stadt
 Der das Schwert in handen hat.

* Feindschaften.

Schlettstadt.

Rathhaus :

Initium sapientiæ, timor Domini

Vor alle Ding hab lieb dein Gott

Im Glaub vertraw, werst nie zu Gott.

Schmacht nicht sein Gnad, Forcht ihn allein

Regieren lass ihn, dein Hertz behalt rein

Nach Gott sollst du den Nächsten lieben

Ihm Guts erzeugen und nicht betrüben

Einem jedem thu wie du selbst wolt

Das anderer halten solt.

Diligete justitiam qui judicatis terram

Dem Rechten nach, kein valsche maas

Lenks niemand zu lieb oder Hass

Die Gottes Furcht lern ernstlich eben

Dadurch wird dir bestandnuss geben

Wie geschrieben recht billig und wohl

Auch des Nächsten lieb verlehen soll

Und unser leben sey zu verzehren

Zu Gottes Reich und jenem Ehren.

Stœber Aug., Allemannia VII, 235.

Uhrthurm.

In der Mitte :

A partû divæ virginis anno MDCXIII

imperante Mathia Augusto catholico

pacificatore

P . P . P . P . P .

Rechts :

Ad Christum crucifixum.

A patribus cultum in seros plantare nepotes

Romanæ studium religionis amo.

Cæsareæ mites colo maiestatis habenas,

Nata ut honesta patrem, sponsa ut amica virum

Links :

Respubl. Selestad.

Pacem incorruptæ memorem virtutis et æquas

Prudenti leges simplicitate sequor,

Hi muri, hæ turres, hæc propugnacula sola

Tutantur cives te duce, Christe, meos

A. Dorlan.

Schlettstadt.

Haus in der Kirchgasse (maison Hurstel) :

D . O . M .

Divisque Petro et Paulo apostolis ac Mauricio legionis Thæbeorum Tribuno atque martyri sacrum.

V. D. Georgius Reichenbachius Prussius et Weissenburgensis schutteranusque monachus Novienti hoc est Ebershemensis monasterii eiusdemque multis et gravibus pensionibus ac ære alieno has ædes prioribus iam vetustate demolitis a fundamento construere cæperat, cum anno ætatis LXXXVII ingressus excessit, sed cœptum opum Dn. Joannes Sengel Reichenbachii successor non deserendum ratus colophones addidit et feliciter absolvit anno MDXLI.

Vale, Lector, conditionibus norcensis abbatiæ bene precare.

Rechts, Bildniss Eticho's ; darunter :

Etichon Adalrich, Dux Germaniæ
et Alsaciæ, Ebersheimii fundator monasterii.

Links, Bildniss der Bertswinde ; darunter :

Berthswindis uxor Etichonis ducis mater divæ Odiliæ.

« Ces sculptures ont été mutilées pendant la révolution de 1789.. »

A. Dorlan, I, p. 228 sq.

Am früheren « Kugelthor », Bildnisse Carls und Otto des Grossen :

Anno MDXXXIII Carolo V Cæsare Augusto
post actos Germaniarum conventus in
Hispaniam redeunte.

A. Dorlan, I, p. 89.

Steinburg Kreis Zabern.

Gasthaus zum Löwen :

Dieses Haus Gehöret mein
und nicht mein
Wer mir nachfolget
Bleibt auch nicht drein.

Joseph Kleinclaus
Maria Anna Esslinger.

1824.

Vendenheim Kreis Strassburg.Haus N^o 177:Dieselben Inschriften wie Ittenheim N^o 2 und Berstett 1.**Weissenburg.**

Haus, Sternengasse 65:

AN	Wer . vber . mich . vrtheilt . on . schev	NO
16	Was . wol . au . mir . vor . mangel . sey	05
	Der . richt gleich . iemiet dabey	
	Ob . er . dan . gar on . tadel . sey.	

Dummelochgasse:

16 Dominus . scutum nostrum 11.

Ehemaliges Militärspital (verschwunden):

Anno Dñi MVX^c ward dieser buw angefangt durch die
ersamen hern Clausen Kantengiesser her hans Herbon beid
altburgermeister Spitals pfleger und Balthasar Artzt spital
meister vollendet

Kraus I.

Ehemalige Metzgerei (verschwunden):

Anno Dñi MCCCCXLIII wart der obere buwe gemacht, der-
nach in dem fünfigsten wart die dreiz kammer gemacht vnd
war Hans Goschmann und Peter Kosgler Pfleger des Spitals
vnd war Kolben Hans Spital-meister

Kraus I.

Westhofen Kreis Molsheim.

Haus an der Strasse nach Wasselnheim:

1584 Pavlv^s Jeger . Alain alain Gott die Er
Vnd sundst niemand mr
Welcher will bavwen an der strassen
Der soll sich vexieren nicht irren lassen
Dann so geschickt ist kein mann
Der jedem nach seinen gefallen bavwen kann
Der Bau ist gemacht vor den samstag am St. Johanni
efennustag Amen Hans Conratt Hamel 1550.

Gemeindezeitung für Elsass-Lothringen, 1881, Nr 38.

Haus N^o 18:

welcher will bawen auff freyer strassen
der soll sich unnitz red nit Iren lassen
Georg Friedrich Wagner 1842.

Willgottheim Kreis Strassburg.

Kirche, Portal :

Hoc munus accipe gratum me hoc fac beatum

1494

Mathŭs Swen

Kŭrin

Gemeindehaus :

Im 1729. Jahr

Diese Laub gebauget Macht Durch

H. Michael Götz Altschultzheiss

V Diebolt Götz Burgermeister in namē

Der Gemein Willgottheim Durch

Meister Vndt Gesellen d. Baug

Lasen hierher stellen.

Haus bei der Kirche :

Wer will in unser Wohnung gehn

der soll Zuvor all Bosheit Fliehn

Wer Bosheit nicht will lassen sein

der soll bey uns nicht kehren ein

Joseph Ludwig

Maria Anna Scherben.

Windsburg Kreis Molsheim; am Fusse des Schneeberges.

Eckstein eines Hauses :

Cet puer re

'aét posé par

moi F. S. S. E. B.

1831.

Schlösschen **Wörth** bei Matzenheim Kreis Erstein.

Schlossmühle :

Als ein tausend fünfhundert jar

vnd siebenzig zwey die jor zal war

auch der hochwürdig fürst und herr

johann zu strasburg erwelter

bischof von manderscheid genant

mein gnediger herr dn ich erkant

regiert in elsass der landsart

die mulwerck angefangen ward

zu bavwen auch im selben jar

vollendet und avsgemachet gar

durch mich Hans Georgen von Seebach

doch gleichwol solches nicht beschach

on hvlf vnd dienst der nachbavrn mein
 die mir wilfabig gewesen sein
 wie ich dass werck gefangen an
 zv nvtz vnd gvt dem gmeinen man
 umb billichs wie sich solchs gebuert
 drvmb mirs niemand verdencken würdt
 gott vater sohn vnd heiliger geist
 mir forhin gnad vnd beistand leist
 Darüber zerstörte Wappen.

Zabern.

Kirch g a s s e :

1564.

In Gottes Namen geh herein
 Der will mein gutter göner sein

H o h b a r r, Hauptportal :

ionnes dei gratia
 ēps argentinensis
 alsatiæ lādtgravius
 ex familiæ comitum
 de manderscheidt
 blankenheim

hāc div neglectā rui
 nom arcē ad svbdi
 torum tutelam nulli
 inimicā retavravit
 munivit firmavit
 anno dni mdlxxxiii

Zinsweiler Kreis Hagenau.

K i r c h e, Portal :

Jesus Christus
 gestern und heut und derselbe auch
 in alle Ewigkeit.

Emsig beten und frisch aufstehn
 Almosen geben und Kirchen gehn,
 Helfen aus Noth und stehen auch schön

Deutsche Inschriften, S. 18 (ohne nähere Ortsangabe).

Ueber einer G a r t e n t h ü r :

Und wenn du in mi Gärdle geescht,
 So wirf i di mit Steine
 Und triff i di, so ischt's schon recht
 Ein andermal blieb d'heime

Deutsche Inschriften, S. 90 (ohne nähere Ortsangabe).

III. Sprüche in Wirthsstuben.

Beblenheim Kreis Rappoltsweiler.

Wirthshaus zum weissen Lamm :

Zum weissen Lamm heisst dies Haus
Wer kein Geld hat bleib zu Haus
Ist dein Beutel ganz verronnen
Und hast Durst so geh zum Brunnen
Denn mit dem Schreiben an die Wand
Komm ich nicht an in dem Weinland
Drum lieber Leser ich bitte dich
Ehe du gehst so bezahle mich

Heraus mit dem Wort wenn's wahr ist
Hinab mit dem Trunk wenn er klar ist
Einer verlacht's der andere veracht's
Der dritt' betracht's, was macht's.

St-Gilgen, Pachthof bei Türckheim Kreis Colmar.

Handschriftlich :

Willkommen zu jeder Zeit, ihr lieben gäst und brüder
Mein dienst ist euch bereit kommt her und setzt auch nieder
Seyd Fröhlich trinkt mit lust, so Viel euch mag belieben
Doch Forchtet euch Vor Gott, den müsst ihr nicht betrüben
Mit Spotten Possen Schärz, mit Fluchen und mit Schwören
Wie mancher bey dem wein bier kafee thut hören
Wer seinen Witz, Verstand Und Sinnen will Versaufen
Der geh, ich werd ohn ihn Mein getränk schon verkaufen
Bey gott kann, wie bekannt, kein Frevel straflos bleiben
Sowohl an dem ders leid als denen die es Treiben
Ja selbst dem Christenthum, ist es grad zuwider
Ach hütet euch davor, ihr liebe Gäst und brüder
Da wein bier kafee bei dieser theuren welt
Wie die Erfahrung lehrt euch kostet so viel Geld

Drum trinkt ein Jeder so, damit er nicht darf borgen
 Dann borgen macht dem Wirth wie auch dem gast viel Sorgen
 Wie mancher ist dadurch um all sein Sach gekommen
 Und hat auch vor der Zeit die Armuth zugenommen
 Ich bit wer dieses liest der les es mit bedacht
 So wird er Selbst gestehen, Das es ist gut gemacht.

Metzeral Kreis Colmar.

Gasthaus zur Sonne:

Im Gast Haus
 hier zur golden Sonnen
 Wer kein Gelt hat den lab mein Bronnen
 Dann nur mit Kreiden an der Wand
 Kann ich nicht fahren ins Weinland
 Doch wer inkehrt mit Lieb und Gunst
 Zehrt heut vms Gelt u morn umsonst. 1829.

Oberhaslach Kreis Molsheim.

Wirthschaft von Fuchsloch, auch sonst häufig:

Die Rose blüht
 Der Dorn der sticht
 Wer gleich bezahlt
 Vergisst es nicht.

Osenbach bei Ruffach Kreis Gebweiler.

Wirthschaft (lithographirt), häufig vorkommend:

Solche Gäste hab ich gern
 Die stets friedsam diskuriren
 Essen trinken, zahlen gern
 Und dann friedlich abmarschiren
 Ihnen wünsch ich Fried und Glück
 Kehren sie zu mir zurück

Rathsamhausen Kreis Schlettstadt.

Wirthschaft:

Aechte Karpfen in der Sose
 Gebackene Fische klein und grosse
 Locken manchen hier herbei
 In dem schönen Monat Mai *
 Krebse, Spitzenküchlein und guter Wein
 Das soll unser Labsal sein
 Wenn's gelustet so zu schmausen
 Der komm nur nach Rathsamhausen
 Zum Vergnügen Lust und Freud
 In der schönen Sommerszeit

* In Mai ist die Mesti des Ortes.

Türkheim Kreis Colmar.

Wirthschaft zum wilden Mann (handschriftlich) :

Der wilde Mann
 Willkommen bist mein lieber Gast
 Wenn du Geld im Beutel hast
 Hast du kein's so bleib nur aus
 Sonst wird der Wilde wild im Haus
 Mit Geld wird der Wilde zahm
 Er wird so gut wie's beste Lamm
 Für's Geld gibt's Wein der gut wird munden
 Er verschafft dir heitere fröhliche Stunden
 Doch sagt nicht das Heute oder Morgen
 Der Wilde dir den Wein soll borgen
 Dies gab dem Wilden gar viel Sorgen.
 Werther Gast beim guten Wilden
 Trinkst du den Wein den guten milden
 Darum kommt alle zu ihm her
 Aus allen Landen über Kreuz und Quer
 Von Norden Süd, Ost und Westen
 Er bringt Euch Wein vom aller besten
 Bin ich französisch oder deutsch
 Darum du dich nicht scheust
 Bleib ich doch der Wilde
 Auf dem Schilde
 Nur bitt ich und ermahne Euch
 Seid so gut und zalet gleich.

Türkheim le 4 mars 1879. V. Dietrich.

Volksberg Kreis Zabern.

Gasthaus von Metz :

Gott segne deinen Eingang
 Wenn du Durst hast
 Und deinen Ausgang
 Wenn du bezahlt hast.

Weier im Thal, Kreis Colmar.

Neue Wirthshaus (lithographirt) :

Es ist nicht möglich
 aufzuschreiben
 Wir wollen gute
 Freunde bleiben
 Meine Herren
 und Gäste ich bitt euch seyd
 so gut und
 zalet gleich.

Das Glas trinkt aus
 bis auf den Grund
 Dies erhalt euch in der
 That gesund
 Und lasst ihrs öfters wieder
 füllen
 Verschwinden euch des Trauers
 Grillen

Die folgenden Sprüche theilt Aug. Stöber ohne Angabe,
 wo er dieselben fand, in der Alemania Bd. VII, 229 u. f. mit.

Beim Trinken.

Wer will trinken und essen
 Der darf Gott und den Wirt nicht vergessen.

Trink und iss
 Gott nit vergiss
 Sterwen isch gewiss.

Wer will trinken und essen
 Der muss Gott und den Wirt nicht vergessen :
 Gott muss er sagen Dank für seine Gaben,
 Und den Wirt mit barem Geld bezalen.

Heut um's Geld
 Morgen umsonst.

Komm herein, mein lieber Gast
 Wenn du Geld im Beutel hast ;
 Geh' hinaus auf deine Strass,
 Wenn du mich bezalet hast ;
 Denn es ist heut nicht der Tag,
 Wo der Wirt dir borgen mag. Amen.

Seit der Credit gestorben ist,
 Sind alle Lumpe missvergnügt,
 Und stehen Durst und Hunger aus.
 Zum Borgen ist kein Wirt zu Haus.

Hier liegt in dunkler Nacht
 Ein Wirt, den seine Schulden umgebracht.

Im März mues me trinke wie e Meis,
 Im April ass wie e Geis,
 Im Mai ass wie e Kueh
 Do wird Ei'm 's ganz Jahr d'r Wi nit thue

Der Säufer zum Glas.

Ich beschwör dich bei deinem Geist,
 Dass du mir nit in de Kopf 'nein steigst
 Jetzt mecht i awwer die Ursach wisse
 Werum du mich Naecht in Grawe g'schmisse.
 Jetzt was will dein Straf sein?

(Das Glas am Munde)

Marsch mit dir in's Loch hinein

IV. Inschriften auf Geräthe.

Colmar.

Museum. Inschrift auf einem alten Fasse :

Ich edles Fass rede das dass ich muss seyn alle Zeit nass
 bin ich nicht voll ist | mir's nicht wohl, darum bitt ich
 vmb Gottes willen | thut | mich doch füllen, aber mit
 VENUS last mich | ungeschohren. Johann Heinrich
 Rennius hat | mich gebohren in dem 1767 Jahr als Frantz
 Christoph von Hutten Bischof und Fürst | zu Speier war.

Museum.

Rathsherrnkelch mit Namen und Wappen der Rathsherren
 und der Inschrift :

die liebe warheit vnd der wein
 stats sollen beieinander sein,
 dann beides auf der zung bestehet
 vnd eines dem anderen gehet.

Darunter :

alle dreizehner raht vnnd zunff meister 1663.

Museum.

Teppich. Fontaine de jouvence :

ich lobe dich got ich alter man das ich dē burnen funden
 han
 sint wir gewesen also die alten wilt unser gelt gar
 wol behalten.

Kraus II, 2.

Isenheim Kreis Gebweiler.

Silberbecher im Besitze des Herrn Spetz, sogen. Ernte-
becher :

in . der ern . | trinck . ich . Milch . | und . saure . speis . verhof .
zv . verd | alt vnd greis.

Kraus, II 1.

Mittelhausen Kreis Strassburg.

Inschrift auf einem Glase :

Ich sage was war ist und trinke das
glar ist und lieb was fein ist, wenn
es schon nicht mein ist, wann es
mir nicht werden kann so habe ich
toch ein freut daran

17

66

Von Dr. A. Schricker.

Salm Kreis Molsheim.

Inschriften auf Schüsseln, sogen. Rothauer Schüsseln, im
Besitze des Vorstehers der Täufergemeinde :

Ach Gott wie geht es zu
An die arm Leid buss man die Schuh 1830.

Unter einem Vogel :

Wann dieser Vogel thut fliegen
So wird unser Magd einen Mann kriegen

Gott allein die Ehr
Unser Magd die ist kein Jungfer mehr

Von Dr. A. Schricker.

Strassburg.

Spital.

Inschriften auf den alten Fässern :

1472.

Lieben Fründt, ich thu euch kundt
Hie ligt ein Wein auff diese Stund,
Der wuchs, sag ich gewiss und wahr,
Als man zalt 1472 Jahr,
Kam in den Spital herein
Da der burgundische krieg ist geseyn.

Strassburg.

Spital.

Inschriften auf den alten Fässern :

1519.

Dieser Zedel sagt uns das :
Wie lang der Wein in diesem Fass
Gelegen ist, sag ich fürwahr
Seit man zalt 1519 Jahr,
Da der Würtemberger vertrieben
Wie man ein solches findt geschrieben.

1525.

Euch soll der Wein sein wol bekandt
Das er der Baurenkrieg wird genannt,
Daher er hat den Nahmen,
Darumb dass vil Bauren kamen zusammen,
Die wurden erschlagen, das ist wahr,
Als man zalt 1525 Jahr

Aug. Stöber, Neujahrstollen für 1880, S. 87.

sechs hundert ohmen werd ich allzeit fassen
was aber drüber ist nicht in mich giessen lassen.
O. leser! nimm mich stets zu deinem beispiel an
ein schelm wer mehr verschluckt als er vertragen kañ 1773.

mit Gottes seegen sag ich voran
noa der gottes mann
nach dem wein die fass bedacht
dass er auch das erst gemacht
Gott gebe seinen seegen herein
von jahr zu jahr mit gutem Wein 1715.

Piton II, 67.

Auf Krügen im Besitz des Antiquar Brion, Strassburg :

Georg Braun Marianna Braunin

geb. Martin

Der Wein

erfreut des Menschen Herz

Drum gab uns Gott den Wein

Auf!

Lasst bei Rebensaft und Scherz

Uns unsers Dasein freun.

Conrad Küntzler

Catharina Küntzlerin

Der Rebensaft nur ganz allein

Macht dass man recht Vergnügt kann sein.

Strassburg.

Auf einem Krüge im Besitze des Antiquar Levy, Strassburg :

leb ich lang so lieb ich dich
sterb ich dan so ürgis mein nicht.

Auf einem Bieruntersatze :

Trinke fröhlich
Zahle ehrlich

Inschriften an einem Glase :

Bist du voll, so bin ich leer
Bist du leer, so bin ich voll.

Trink ich, so hink ich
Trink ich nicht, so hink ich doch
Drum will ich lieber trinke
Un hinke
Als nit trinke
Und doch hinke.

Aug. Stœber, Alemannia VII.

Münze, auf Beendigung des bischöflichen Streites :

Wie Fein | Und Lieblich Ist | Wo Frid | Und Lieb Sich Kist |
Wo Sorg Vnd Gleichheit Wacht | Alles Zum Guten Ende Macht
16 (I F*) 28

Andere Seite :

amat victoria curam

Auf Uhren :

Heiliger Sanct Veit
Weck mich in Zeit
Weck nicht zu früh und nicht zu spät
Weck mich, wenn es fünfe schläht

Deutsche Inschriften, S. 105 (ohne nähere Angabe).

So geht die Zeit
Zur Ewigkeit.

Deutsche Inschriften, S. 106 (ohne nähere Angabe).

* J. Fechter.

V. Inschriften auf Ofenplatten.

Altweier (Aubure) Kreis Rappoltsweiler.

Gasthaus von Riette.

Ofenplatte aus Zinsweiler :

1777

Savl : ward : dvrch : Christi : Glantz : bekehrt : mit Gewalt :
Absalon : sein : vatter : verfolgen : that : am : baym : bleibt : hangen :
wird : getodt :

Reichenweier Kreis Rappoltsweiler.

Gasthaus zum Stern.

Ofenplatte aus Zinsweiler :

Soyons tous
fidels aux armes
Zinsweiler Anno
Do. 1803.

Sägemühle Scheidecker im Strengbachthal, Kreis Zabern.

Ofenplatte aus Zinsweiler :

Das ^eOhl gar reichlich sich
vermehrt der sohn vom todt
zum leben kehrt. im todt sich
gottes gut beweist . mit wenig
brodt vil menschen speist
Zinsweiler.

das brunnenwasser wirt
in guten wein verkehrt
der edler rebensaft im
Wasserkrug sich mehrt.

VI. Grabinschriften.

Basel.

Grabschrift des elsässischen Ritters Georg von Andlau im
Münster von Basel:

Das römisch Reich vier Ritter hat,
Dorunter Andelo zierlich staht
Viel hundert Jahr, wegen der Ehr
Die ihm kompt von der Tugend her,
Welche sich erzeigt in Krieg und Fried
Durch einen rechten Heldentrieb.
In diesem Geschlecht war ich geboren
Doch g'lehrt zu seyn mir ausserkoren.
Fünfzig Jahr lebt ich in der Stadt
Die mir viel guts erwiesen hat;
War Thumprobst, und der erste Rector
Als man zehlt vierzehnhundert Jahr
Und sechzig; starb im Frieden gut
Solches mir verlieh der höchste Gott.

Alsatia 1856/57, S. 64.

Benfeld Kreis Erstein.

Spital. An der Ecke:

Steh . still . ein . wenig . Wanders . man .
Dis . Grab . dich . will . was . lehren .
Es . lehrt . dich . was . die . Tugend . kan .
Was . seind . die . rechte . Ehren .
Herr . Joseph . Reich . von . Platz . hier . rueht .
Ober . Amtmann . hoch . gepriesen .
Ders . gantze . Ambt . hielt . in . bester . Hüeth .
Viel . Thränen . machet . fliessen .
Viel . Weinen . macht . sein . Demuths . Wahl .
Da . er . sein . Grab . erwehlet .
Im . Weeg . so . führt . in . das . Spital .
Fürn . Auswürf . sich . gezehlet .
Nach . Jesu . Lehr . der . Gröste . ist .
Der . sich . den . Gringsten . achtet .

Das . schlecht . Grab . dan . ein . Grossen . schlist .
 Der . nichts . zu . seyn . getrachtet .
 In . Himmel . auch . erhebt . in . weit .
 Das . laut . Geschrey . der . Armen .
 Ueber . welche . sein . gross . Gütigkeit .
 Sich . stündlich . wolt . erbarmen .
 Die . Stiftung . so . er . reich . gemacht .
 Für . Kirchen . Arme . und . Weisen .
 So . gütigst . das . er . ihr . gedacht .
 Auff . ewig . werden . preisen .
 Sein . unver . fälscht . Gerechtigkeit .
 Und . höchst . gerühmtes . Leben .
 Wird . auch . der . späten . Nachwelt . Zeit .
 Den . schönsten . Glantz . nachgeben .
 Dies . Grab . der . gantzen . Höll . zum . Spott .
 Der . himmlisch . Thau . befeüchte .
 Die . ewig . Rueh . dass . geb . ihm . Gott .
 Das . ewig . Liecht . ihm . leüchte

CX HA C VITA PIE ET SANCTE MICRABAS TERTIO IDVS IRN VARIAS.

Colmar.

Museum. Isenheimer Altar.

Folgende Reime sollen auf der Rückseite gestanden haben:

Diese Kvnnst kunndt von Gottes Gunst
 Wann's Gott nit guntt so ist's umsunnst
 Ein jeder dises Werck Gott loben soll
 Dann dise Kunnst kunnt von Gott.

1578 Hagerich, von Chur.

Wie wohl d'Kunst Gaaben Gottes sindt
 Ist Unverstand jer grøester Feindt
 Darumb wer solche nicht verstæt
 Allhie nichts zu urtheilen het.

Abell Stymmer.

Kraus II, 2.

Im Museum.

Grabstein des Rudolf von Rust:

frog nit noch mir
 wer ich bin gewe
 sen, gedench wer
 dv bist vnd avch
 wirst werden.
 der edel vnd vest
 ruodolf von ruost
 m d. c VI.

Kraus II, 2.

Masmünster Kreis Thann.

Kirche. Grabstein des Maso :

Hic jacet filius regis Masonis
Qui hoc monasterium construxit.

Vgl. Stœber, Sagen des Elsasses, S. 35.

Schlettstadt.

St. Georgskirche.

Epitaph Wimphelingo :

Deo . opt . max

iacobo vimphelingio theologo qui ivventvtem | ad meliora stvdia
sacerdotes ad vitam sanctio- | rem ad optimas leges et institvta
res pvblicas | editis etiam monvmentis invitare exhortari revo
care nvvquam cessavit | iac . spiegel ac ioan . maius fratres
cæs | aug . secretarii avvncvlo b . m . mvnvs extremvm |
persolvervnt | vixit annos LXXVIII . mens III . D . XXI |
obiit XVII k . Dec . MDXXVIII

Kraus I.

Epitaph des Beatus Rhenanus (verschwunden) :

Beato Rhenano . antonii ex veteri bildiorum
familia, cvivs excellens in omni genere doctrinæ
græcæ et latinæ lingvæ cognitio innocentia hvma-
nitas frugalitas pvdicitia celebris erit donec
rerum hæc vniversitas constabit; studium antiqvi-
tatis declarant aliquot latini scriptores sacri
prophanique ab eo purgati ac prope integri resti-
tvti; idem germaniam qvam omnen tvn veterem tvn
novam tribvs libris mira diligentia illustravit;
viro magno immortalique memoria digno rvdolphvs
berzius hoc pietatis monvmentvm posvit . obiit ar-
gentorati XIII kal . jun . ætatis svæ anno LII A X^{to}
nato mdXLII inde elatus hic jacet ne opt . ac doc-
tissi : civis reliqvii careret patria qvam vivvs
tot egregiis monvmentis exornavit.
te capi(a)nt læto venientem sidera plavsv
sed qvæ te genvit patria terra dolet.

St. Georgskirche.

Epitaph Jacob Spiegels :

deo optimo maximo sacrvm
o flvxam rervm hvmanarvm fidem
ionni spigelio ionn. magdalenæ vimphelingiæ
s . selestadii, quod priscvs fvnt ortvs et in avla
d . maximiliani cæsaris et iacobo spigelio fratre

in sacri scrinii magisterio ad vngvem formatvs
qvum is rvdem accipere mervisset . imperata vaca
tione apud ferdinandvm in eivsdem locvm svcces
sit in qvo officio dvm dextre versatvr ab opt .

principe præpositvra clarevallensi qvod
phanvm ad rorohemiæ saltvs vergens a regione
norici vvlgvs qvettel appellat . perqvam libera
liter ornatvs tvm stipendiis sacerdotiisque havd
contemnandis avctvs . ced vt nihil in hvmanis sta
bile . dvm ob fidem et integritatem decennio cogni
tam regi gratvs est . dvm arridet fortvna . morbo
immedicali correptvs vitam finivit ætatis svæ
anno XXXV salvtis MDCCCI iacobvs spiegel ivre
consvltvs ac trivm artugg . ab epistolis
fratri b . m . posvit imp . cæs . carolo V P . f . aug.

Kraus I, 282 (nach Dorlan, S. 221).

Schlettstadt.

St. Georgskirche.

Epitaph des Crato Hoffmann :

vni et . trino . quisquis es . salvvs sis . cratoni hoff
manno vdenhemio consvmmata integritate et omni
gena ervditione præditio . qui oratoriam et poeti
cam XXIII annos magna lavde professvs est i . donn
iacob willinger et iacob spiegel . maximiliani cæs
a secretis math . schvrerivs et beatvs rhenanvs
pos . hoc pietatis monvmentvm . vixit annos LI obiit
an . MDI

Kraus I, 202.

Strassburg.

Münster Kreuzgang.

Grabmahl des Chor-Vikars Drosch † 1480.

Gemälde : ein Engel mit einem Stundenglase darunter :

O Mensch merk gar eben
Es gilt dir Sele und Leben.

Gegenüber der Tod mit einem Schachspiel; dabei :

Ich sag dir es ist daran
Du solt todtlichen Schachmatt han.

Ueber dem Engel, Bilder von Päbsten, Kaisern, Bischöfen,
Herzögen etc.; darunter :

In dissem Spil o Herre myn
Min Sele lass dir bevolen syn

Unter dem Tode :

Alles das do lebt gross vnd klein,
 Das muss mir werden gemein
 Bobst, König und Cardinal
 Bischoff, Hertzog allzumal
 Grauen, Ritter und Frawen,
 Burger, Knaben und Jungfrawen,
 Ich sag ych vss freyem won,
 Keinem ich dess Spiles erlon
 Bewarent vch iunck vnd altt,
 Vwer Jare sindt vssgezalt,
 Lenger will ichs nit gestatten
 Zu tod will ich vch matthen

Aug. Stöber, Neujahrs-Stollen für 1850, S. 91.

Strassburg.

Münster; Leichenhöfel.

Grabstein Erwin's :

āno . do . m . ⁱccc
 XVI + XII . kl . aug?
 ti . O . dna . hvsa . vx
 or . māgri . erwi
 ni + anno d'o . m ^occc
 XVIII + XVI . kl . fe
 brvarii . O . magr
 erwin? gvberna
 tor . fabrice . ec
 clie . argnti
 anno . dni . mccc
 XXXVIII . XV . kl . a
 pprilis . O . magi
 ster . iohannes
 filivs . erwni
 magri opris . VI?
 ecce

Kraus I, 376.

Münster; südliches Querhaus am Vierungspfeiler.

Epitaph Geilers von Kaysersberg :

Quem merito defles urbs Argentina Joannes
 Geiler: Monte quidem cæsaris e genitus
 Sede sub hac recubat quā rexit p̄co tonantis
 Per sex lustra docens verba salutifera.

Vgl. die Mittheilung Aug. Stöber's im Anzeiger für
 Kunde d. deutschen Vergangenheit, 1856, Bd. III, S. 135/6.

Kraus I, 488.

Strassburg.

Münster; südl. Querhaus.

Joām Geiler keiserbergio theologo integer
 rīmo qui ānos supra xxx x̄psi legē argenti
 nē seb^e exemplo et sermone constantissimē patefecit ut
 īmortalis sit eius pro maximis suis meri
 tis memoria hui⁹ loci comendator et fra
 tres hoc saxū sūmo cum famore posuere
 obiit decima martij Anno d̄m M D ^c/_x

Münster; Chor.

Grabinschrift des Werkmeisters Jacob Landshut (ver-
 schwunden) :

1492 Jahr
 nach Christi Geburt furwar
 Jacob von Landshut Werkmeister war
 Uebt seine Kunst wol nach rechter Art
 Er ist mit Tod hin zwar
 im X^c VIX Jar
 Gott woll ihm ewiges Leben
 Der Seel Fried und Ruhe geben

Münster; Sakristei.

Grabschrift Mentelins:

1478

Ich Johann Mantelin lieg endlich da begraben,
 der ich, durch Gottes Gnad, am ersten hab' Buchstaben
 zu schöner Schriften Druck in Strassburg hier erdacht
 und solche schöne Kunst dadurch zuweg gebracht,
 dass ein Mann einen Tag Jetzund so vill kann schreiben,
 als sonst im ganzen Jahr: Und diese Kunst wird bleiben
 bis an das End der Welt. Nun wär es die Gebühr,
 dass Gott würd Dank gesagt und ohne Ruhm auch mir.
 Allein ich halt davor, es werde schlecht geschehen
 und darum hat mir Gott ein Denkmal selbst ersehen,
 dass ohngefähr zu Lohn für meine Druckerey,
 mir dieser Münsterbau ein Mausoleum sey.

Aug. Stöber, Neujahrstollen für 1850, S. 89.

Neue Kirche.

Grabstein Tauler's:

año . dōi . MCCCLXI . XVI . kl . junii . cirici . et . julite . o . fr̄
 ioh . tavl .

Auf der Brust des Bildes :

ihs
t

In den oberen Ecken :

in xpo ihv

Schmidt, K. Johannes Tauler 1841.
Mit Abbildung des Grabsteines.

Strassburg.

St. Thomas.

Epitaph des Nicolaus Röeder.

Ein auf einer Matratze liegendes Scelett :

das . ist . mir . bliben . das . ich . hab . geben . was . |
ich . hab . behalten . hat | . mich begeben . O . Gott .
gib . uns . allen . das . ewig | leben 1510.

Kraus I, 539.

St. Thomas.

Grabschrift aus dem Ende des XV. oder Anfang des
XVI. Jahrhunderts.

Gemälde: auf der einen Seite ein Mann mit seinen
Söhnen, auf der anderen eine Frau mit fünf Töchtern,
alle kniend. Ueber dem Bilde der Frau stand :

Einiger trost Herr und Gott
Hilff uns sunderin us aller noth.

Ueber dem Bilde des Mannes :

Din bitter lyden, sterben und elend
Kom uns zu trost an unserm end.

Aug. Stöber, Neujahrstollen für 1850, S. 94.

St. Thomaskirche.

Jacob von Königshofen :

anno . dñi . m̄ . cccc . xx . ipā . die . btī
iohanīs . ewangeliste . obijt . dñs .
iacobus . dcs . twinger . fidelis . ca
nonicus . hui' . ecce . orati . pro . eo . I. A.

Kraus I.

St. Wilhelm.

Grabstein Mentelins im Kreuzgang :

Memoria Johannis Mentelin Civis Argentinensis Parentum
suorum Nicolai et Elisabeth, Magdalenæ Primæ Vxoris
Liberorum suorum, nec non Elisabeth de Malzenheim
Vxoris secundæ . Anno 1473.

Kraus I, 546.

VII. Glockeninschriften.

Altenschweiler Kreis Mülhausen.

Glockeninschrift :

1693 Onofrio Roth goss mich in
Basel fier das Gottes Haus zu Altenschweiller
S. Romanus
S. Faltius Kraus II, 2.

Colmar.

Franciskaner Kloster, jetzt Hospital.

Glocke (eingeschmolzen) :

Aus dem Feuer bin ich geflossen,
Durch Abraham Rohrs Hand gegossen.
Kraus II, 2.

Münster-Glocken.

St. Martinsglocke :

1572 in dem Jar,
Den 23 May offenbar,
Umb ein Uhr in dem Tag,
Die Glocken samethaft ich sag,
Seind alhie mit Feuer verflossen.
Anno 1573 den 23 May wieder gossen.

Rückseite :

Verbum Domini manet in æternum

Thorglocke :

Mit miner Stim ich bruef ingmein
Zuosamen allt, jung, gross und klein;
Auch alle so sind in diser Stat
Frantz Sermund mich gegossen hat 1573.

Zwölfuhriglocke :

Laudate Dominum omnes gentes; laudate eum
omnes populi.

A fulgure & tempestate, libera nos Domine
MDCCXLI

(Lobet den Herrn alle Heiden; preiset ihn alle Völker.
Vor Blitz und Ungewitter, behüte uns lieber Herre Gott
1741).

Nicolas & M. A. Claude les Roziers & J. Caudrillier
m'ont faite

Colmar.

Ehemalige Sturmglocke, heutige Rathsglocke :

Pax & justicia osculatæ sund MDLXXIII
(Friede und Gerechtigkeit küsseten sich 1573.)

Mein Thon zeigt an Feuer, Not und Gwalt,
Darauf merk vleissig jung und alt.
Seidt gehorsam der Obrkkeit,
So warn ich euch vor Hertzenleid.

Verbum Domini manet in æternum

Zu Gottes Ehr hat mich gegossen
Von Bern Franz Sermund unverdrossen.

Die Siebenerglocke :

Selig sind die so das Wort Gottes hören und
dasselbe behalten. Luce XI . MDLXXIII

Die Betglocke :

XPS. venit in pace & Deus homo factus est 1573
(Christus kam in Frieden, und Gott ist Mensch
geworden).

Schlussglocke :

Gloria in excelsis Deo. 1715
(Ehre sei Gott in der Höhe).

Kraus II, 2.

Eschenzweiler Kreis Mülhausen.

Glockeninschrift :

Hat . mich . osanna . georg . von . spir . in gottes . ere .
gegossen . anno . chri . MCCCCLXXXXV

Kraus II, 4.

Hagenau.

St. Georgskirche. Glockeninschrift :

Magister Henricus de Hagen fudit me XPE Titulus triumphalis
Dni Salvatoris IHE Jesus Nazarenus Rex Judeorum
misere(re) popolo tuo quem redemisti † Cetum voco, nuncio
festa, pando fori gesta, produco funera mesta † Anno
MCCLXVIII fusa erea sum testa

Kraus I, 8.

Hilsenheim Kreis Schlettstadt.

Glockeninschrift :

† . i . ch . ^Ilvte . gar . sere . in aller . heiligen . ere.

Mutzig Kreis Molsheim.

Glockeninschrift.

Grössere Glocke :

† in . sante . mauricien . ere . so . lⁱute . ich . gar . sere .
 meister . andres . von . Kolmar . mathe . mich . anno
 dni m̄ . ccc̄ . IL . amen

Kleinere Glocke :

† gont . har . in . ze . messe . das . got . wer .
 niemer . fir . gesse . amen . ave . maria.

Kraus I.

Oberehnheim Kreis Erstein.

Glockeninschriften :

† anno dñi m̄ cccc̄ XXIX O rex glorie christe
 veini cvm pace hans de argtia

† anno . dni . cccc̄ : lxxiiii : a : johanne : lamperti : fvsa :
 svm : in : vindemio : gloria : in excelsis : deo

Kraus I, 210 (nach Straub).

Rappoltsweiler.

Metzgerthurm. Glockeninschriften :

Gloria in excelsis deo et in honorem St. Thomæ villa nova
 1699.

In dem jor do mon zahlt MCCCCLXVIII jor
 in gottes namen war ich gegossen

Piton, Prom. 20.

Reichenweier Kreis Rappoltsweiler.

Oberthor, auch Dolter genannt.

Inschrift auf dem Sinnglöckchen :

C'est la joie, c'est l'alarme que mon son produit et le
 jour j'annonce et vacarme et le repose de la nuit

Auf der alten, 1860 umgegossenen Glocke, Stiftung einer
 württembergischen Princessin, stand :

Zv der lieben Frauen Ehre so lüt ich für ihr
 Begere.

Mündliche Mittheilung.

Strassburg.

M ü n s t e r. Grosse Glocke :

† Anno Dom . M . CCCC . XXVII . | mense : iunii . fusa . sum
per | magistrum . Johannem . de Argentina . nuncio .
festa . et metum . nova . quedam flebile . letum

Kraus I.

Trænheim Kreis Molsheim.

Glockeninschrift (jetzt umgegossen) :

† Luite — mich — Claus — Andres — von — Colmar — gos — mich
— in — Sant — Peter — er — lut — ich — ser
Anno — dni — m cccc x ii

Kraus I.

Weissenburg.

St. Peter-Paulskirche. Glockeninschrift :

anno . dominj . m . cccc . lxvi . yn . ere . unser frave
sant — peter . vnd . pavlos . sant . serius . et . bachus . lüt . ich
hans . hvter . zv wisenburg . gos mich.

Kraus I.

Widensohlen Kreis Colmar.

Glockeninschriften :

- 1) Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonæ voluntatis
Bürgermeister Andreas Wiss hat mich in die Welt gebracht als
Emil Butz Beigeordneter war unter der Verwaltung des Herrn
Kreisdirector Feichter und wurde durch Herrn Andreas Wirtz
Pfarrer im Jahr 1882 getauft

St-Nicolaus bitt für uns. St. Antonius bitt für uns. St Germanus
bitt für uns.

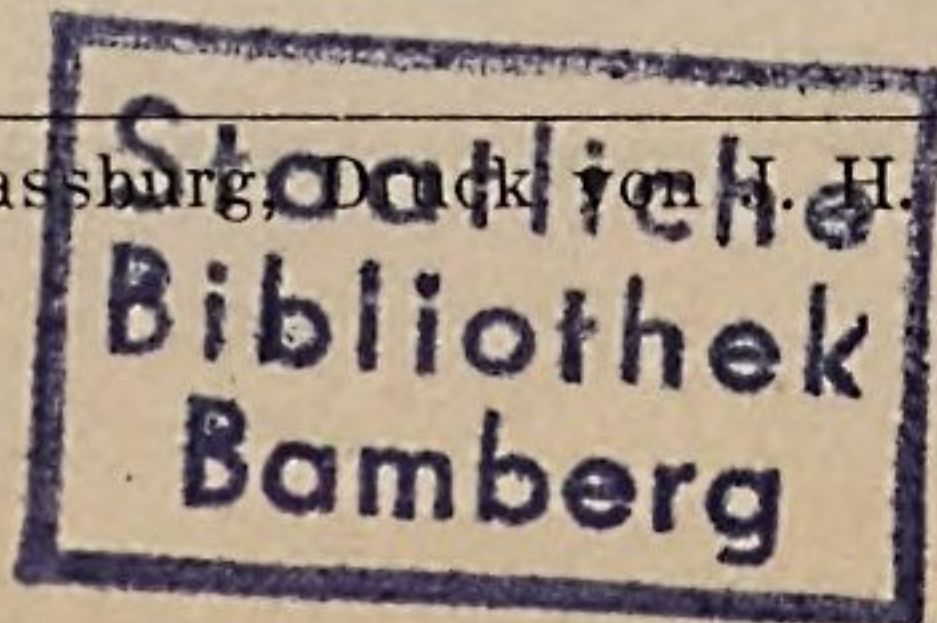
- 2) Credo in unum Deum
- 3) Sanctus, sanctus sanctus Deus Sabaoth
- 4) Agnus Dei qui tollis peccata mundi miserere nobis.

Zabern.

P f a r r k i r c h e. Glockeninschrift :

Patronus ille regnat cui conatt alto gloria precens
vocat ad opus Bartolomei devotos. Jost Glockengiesser.

Kraus I.





Mündel, Kurt

Hausprüche und Inschriften im Elsass

Strassburg 1883

Bamberg, Staatsbibliothek -- Anth.o.21-am
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11830302-3